



南加州台灣旅館業同業公會
Taiwan Innkeepers Association of Southern California

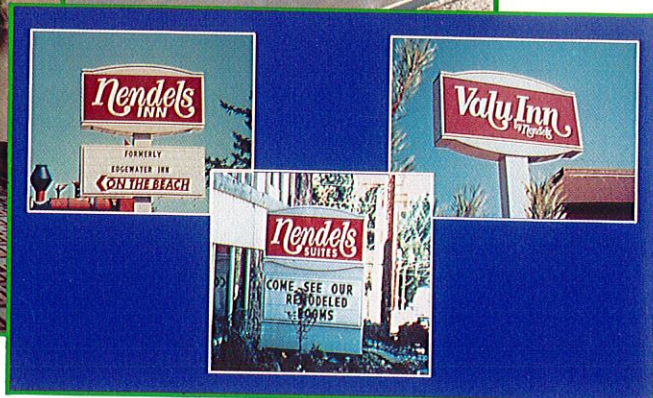
BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

年會特刊 15th ANNUAL CONVENTION

1990

恭 祝

南加州台灣旅館公會
第十五屆年會馬到成功



Valu Inn by Nendels • *Nendels* INN • *Nendels* SUITES • *Nendels* RESORT • *Nendels* HOTEL

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

請與下列保險經紀人直接連繫·
指定本公司為您服務

★歡迎續約及
新保戶洽詢

- 成立於1982年
- 財經穩健
- 保費合理·理賠妥當
- 服務週到
- 經驗豐富
- 享譽世界英美法國各大保險公司
- (A+)承擔再保責任
- 經營多項商業保險業務:
 - 旅館、餐館、倉庫、商業中心
 - 公寓、辦公大樓、共渡(CONDO)住宅
 - 不動產新建築意外險
 - 海上貨運險、批發商



- 信通保險服務公司
Access Insurance Services, Inc.
(818) 445-5428
- 安迪保險
Andy Wu Insurance Services
(714) 771-4771
- 泰平保險
Antron Insurance Agency, Inc.
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司
Asia Insurance Agency, Inc.
(415) 982-7760
- Albert L. Hing Insurance Agency,
Inc.
(213) 483-9976
- 加陽保險
Calsun Insurance Services, Inc.
(213) 621-7728
- Cal Overseas Insurance Services
(714) 994-6031
- 中西保險事務所
East West Insurance Agency
(818) 285-5543
- FICA Insurance Services, Inc.
(714) 730-0171
- 全球保險經紀公司
Global General Insurance Services
(415) 981-0896
- Golden Bells Insurance Agency
(714) 828-5810
- Great Ocean Insurance Agency
(213) 386-3749
- 邵國曙保險
Harry Shao Insurance Agency
(818) 570-4784
- 覺德保險
JAD Insurance Brokers, Inc.
(818) 309-0355
- 精華保險
J.H.L. Insurance Agency
(213) 264-9300
- 周健中保險
Jou Insurance Services
(818) 289-3899
- James Ha Insurance Agency
(213) 388-6151
- KAP Insurance
(213) 404-8025
- Koram Insurance Center, Inc.
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency
(415) 680-1730
- 袁培德保險
Lam Vien Insurance Services
(818) 285-8955
- Lee & Lee Insurance Brokers
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Services
(213) 387-6505
- 新世紀保險
New Century Insurance Service
(818) 280-2811
- 橙縣保險
Orange Insurance Service, Inc.
(714) 963-7788
- 平華保險事務所
Ping-Hua Insurance Service, Inc.
(818) 289-7133
- 新興保險
San Gabriel Valley Insurance
Agency
(818) 300-8885
- Sanlri Insurance Brokers
(213) 387-0087
- 嘉南保險服務
Ting Liu Insurance Services
(818) 360-2239
- U.N.I. Insurance Agency
(213) 383-7821
- 余、雷保險
Yee, Louie Insurance Agency
(818) 281-9700

WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540



工欲善其事，必先利其器

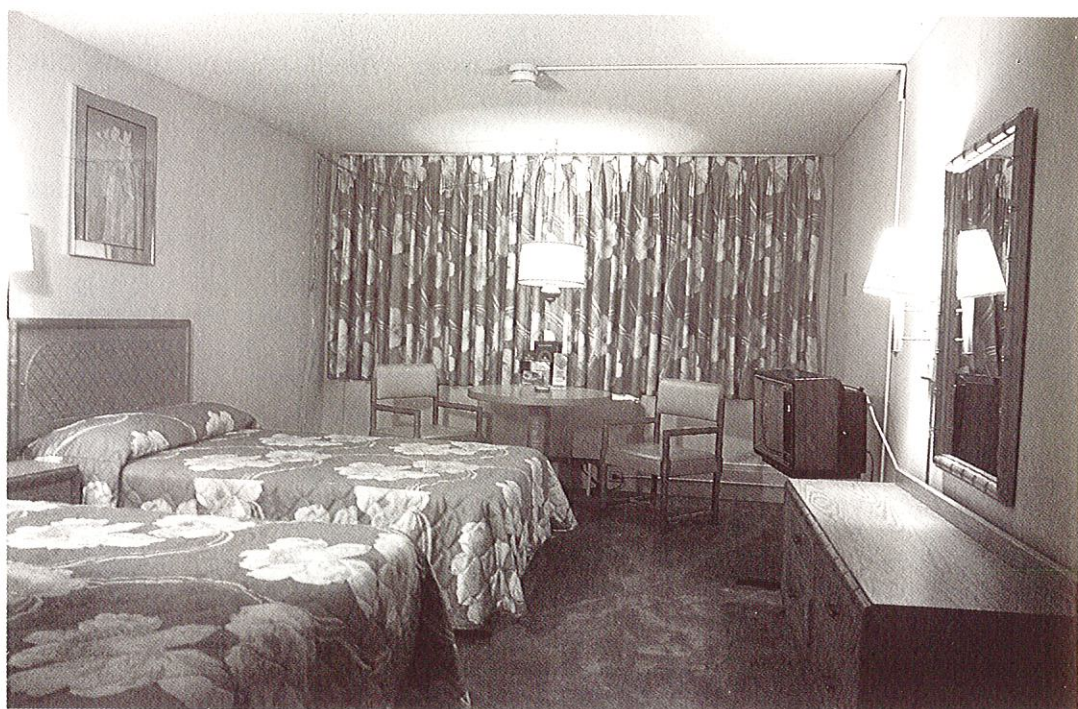
KENNY'S
SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

我們也提供安裝的服務



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252



發行：南加州台灣旅館業同業公會

PUBLISHER: TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十五屆理事會

15TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE., #C

ROSEMEAD, CA 91770

(818) 280-2207

社長：方俊雄

CHAIRMAN: GROVER FANG

副社長：顏樹洋

VICE CHAIRMAN: ROSANO YAN

召集人：陳堅

COORDINATOR: KENNETH CHEN

總編輯：林玉樹

CHIEF EDITOR: WALTER LYNN

助理：湯月裡

ASSISTANT MANAGER: CINDY TANG

編輯委員：張正宗

ASSOCIATE: BOB CHANG

EDITOR 黃順天

SAMUEL HUANG

曾廣就

KUANG-CHIU TSENG

林學靚

GEORGE LIN

林國彥

KEVIN LIN

社務顧問：陳玉坤

ADVISOR: STEVE CHEN

許良

ALFRED HUI

林清吉

HARRY LIN

鄭恩榮

BOB CHENG

林福田

VICTOR LIN

鄧孟輝

ANTHONY TANG

林登樹

TOM LIN

莊福得

VINCENT CHUANG

洪文雄

ARMY HONG

李永祥

YUNG LEE

吳霖

LIN W. LAN

徐茂松

MONSON HSU

蔣永春

VICTOR CHIANG

潘錫淵

DONALD PAN

莊華敏

HAROLD CHUANG

羅益華

EDWARD LO

陸和原

GEORGE LU

張順程

DANIEL CHANG

廖聰明

TOM LIAW

宣建敏

JAMES HSUAN

吳禮培

LI-PEI WU

李悌澤

JAMES LEE

張岑熙

WALTER CHANG

王啓誠

CHI CHERNG WANG

徐繼義

FRANK HSU

會計顧問：郭文彬會計師

ACCOUNTING ADVISOR: JOHN Y. GUO, MBA, CPA

陳居會計師

C. JIM CHEN, CPA, MBA

法律顧問：謝諒獲律師

LEGAL CONSULTANT: LIANG-HOUH SHIEH, PARTNER OF LEWIS, D'AMATO

胡維剛律師

WENEALL K. HU, ATTORNEY AT LAW

建築顧問：李棟材建築師

ARCHITECTURE ADVISOR: SIMON LEE ARCHITECT, AIA

打字：第一中文打字行

TYPING: FIRST CHINESE TYPING SERVICE

TEL: (818) 572-7005

印刷：雅德印刷公司

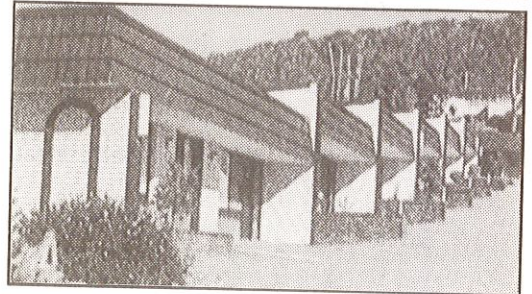
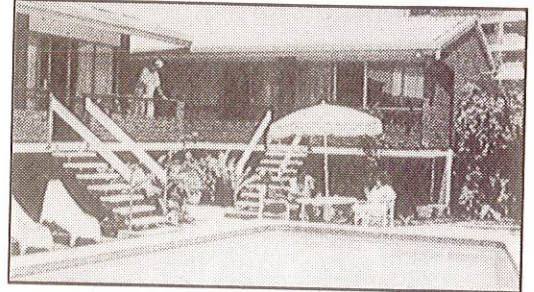
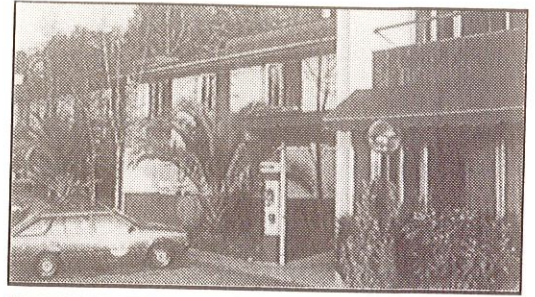
PRINTER: ARTEC PRINTING CO.

TEL: (714) 994-1730

國泰銀

CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元
MEMBER OF FDIC



MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

Main Office
777 N. Broadway
Los Angeles, CA 90012
(213) 625-4700

Monterey Park Office
250 S. Atlantic Blvd.,
Monterey Park, CA 91754
(818) 281-8808

Alhambra Office
601 N. Atlantic Blvd.,
Alhambra, CA 91801
(818) 284-6556

Hacienda Heights Office
15860 Gale Ave.,
Hacienda Heights, CA 91745
(818) 333-8533

Westminster Office
9121 Bolsa Ave.,
Westminster, CA 92683
(714) 890-7118



第十五屆理事會

15TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

ROSEMEAD, CA 91770

(818) 280-2207

名譽會長：王 賽 美

HONORARY CHAIRMAN: JACKIE WANG

會 長：方 俊 雄

PRESIDENT: GROVER FANG

副 會 長：顏 樹 洋 陳 正 吉

VICE PRESIDENT: ROSANO YAN CHENG-CHI CHEN

秘 書：陳 堅

SECRETARY: KENNETH CHEN

財 務：王 克 雄

TREASURER: KENNETH WANG

理 事：范 靜 芬 黃 重 明

DIRECTOR: KRISTA FAN JOSEPH HUANG

黃 泰 山 李 木 通

TAI-SHAN HUANG TOM LEE

林 碧 山 林 清 標

FREDDY LIN GEORGE LIN

林 欣 陽 汪 俊 宇

JEFF LIN JERRY WANG

王 張 錦 萍 楊 豐 明

MARY WANG FRANK YANG

總 幹 事：林 玉 樹

GENERAL MANAGER: WALTER LYNN

助 理：湯 月 裡

ASSISTANT MANAGER: CINDY TANG

顧 問：蔡 金 裕 王 桂 榮

ADVISOR: KING CHAI KENJOHN WANG

陳 哲 夫 范 宗 陣

JEFF CHEN JOHN FAN

丁 昭 昇 劉 丁 榮

CHARLES TING TING LIU

黃 三 榮 李 木 通

SAN JOHN HUANG TOM LEE

出版通訊委員會.....召集人 陳 堅

(213) 721-0252

座談會委員會.....召集人 范靜芬

(714) 621-4831

副召集人林碧山

(714) 272-4800

訓練班委員會.....召集人王張錦萍

(213) 928-3452

年會籌備委員會.....召集人 汪俊宇

(213) 268-8886

考察訪問團委員會.....召集人 陳正吉

(213) 591-6000

協調委員會.....召集人 顏樹洋

(213) 261-3383

會員推廣委員會.....召集人 王克雄

(619) 275-0775

副召集人林清標

(213) 372-1132

會員福利委員會.....召集人 黃重明

(213) 948-4044

業者權益基金委員會.....召集人 林欣陽

(619) 698-7747



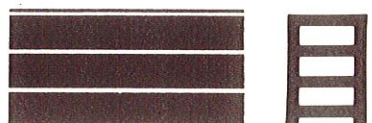
VIC 金龍旅館實業公司
INN-INTERNATIONAL CO.
hotel and motel investment
1455 Monterey Pass Rd., Suite 201
Monterey Park, CA 91754
(213) 268-8886 / (818) 308-0288



金龍16年

舌綻蓮花或許能打動一部份人的心
但是——
面對行家
穩健踏實才真正值得信賴！

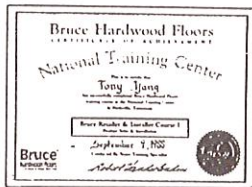
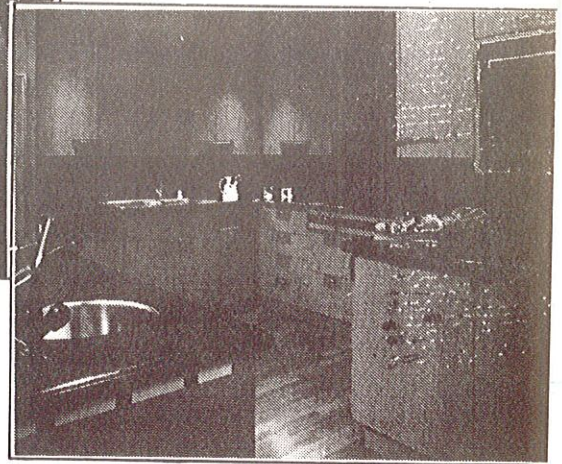
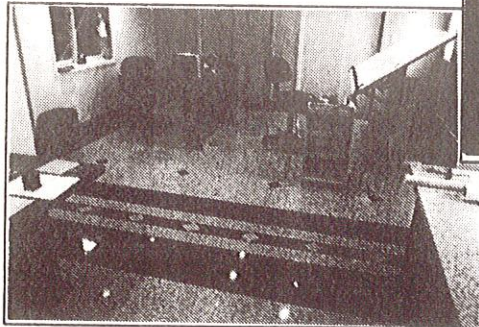
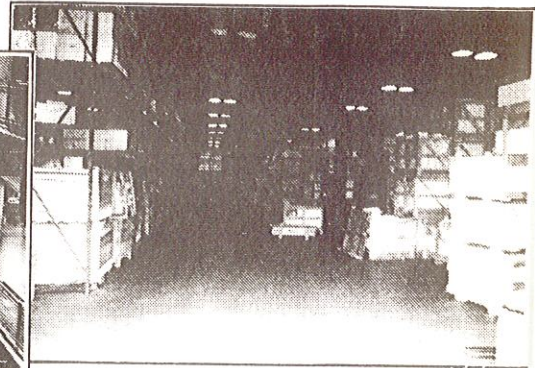
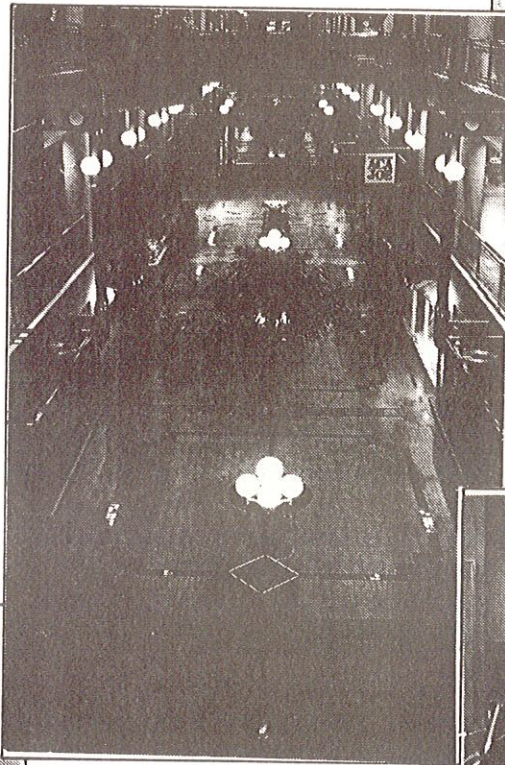
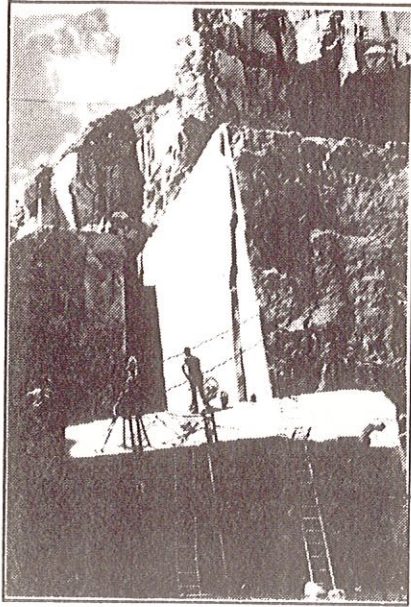
[illegible]



8	年會節目表
10	年會商展平面圖
12	名譽會長贈言
14	回顧與展望—會長方俊雄
17	十五年回顧與展望
19	十五屆理事們談回顧與展望
21	封面主題—NENDELS CORP
26	最佳年度會員、廠商、參展廠商獎
27	南加旅館公會獎學金
30	第二屆旅館公會高爾夫球公開賽
34	巴西旅館投資考察觀感
39	他已乘風而去，卻留下一生典範在人間
43	全套房連鎖旅館發生衰退變化
45	新建旅館數首季驟減
46	神劍大旅館破金氏世界紀錄
47	投資南加州旅館業深具潛力
48	旅館業市場競爭激烈
49	旅館住宿率可望止跌回昇
50	旅館業齊努力爭取生意
51	聯邦機構接管馬利特旅館
52	旅館勞工需求爬升
53	科爾公司投資興建旅館
54	喜來登接辦蒙市全套房旅館
55	旅館營造過多
56	葉氏兄弟公司接管旗艦旅館
57	重振洛杉磯旅遊雄風
58	大使旅館改建高中

大成大理石

新石器時代的先鋒
不只移一個山的愚公



美國木板公司BRUCE 授狀
於本公司代理銷售及施工

加州工程A級執照：A, C 54 #590251

GMW PACIFIC 大成大理石

10830 CENTRAL AVE., SO. EL MONTE, CA 91733

(818)442-9982

年會活動

15TH ANNUAL CONVENTION/TRADE SHOW

Radisson Plaza Hotel
18800 McArthur Boulevard
Irvine, California
June 16, 1990

節目表

REVISED PROGRAM

Trade Show opens from 12:00 noon to 4:30 p.m.
Registration starts at 9:00 a.m.

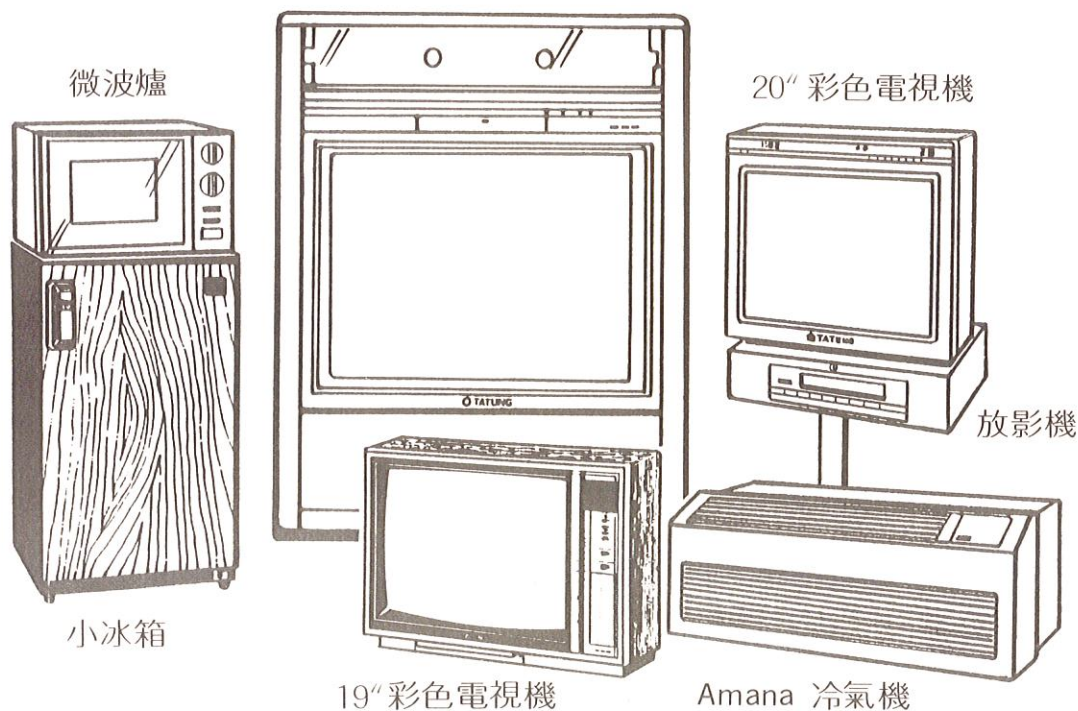
- 9:00 - 10:30 Buffet style continental breakfast, sponsored
by Nendels Corporation
免費早餐(NENDELS公司贊助)
- 10:30 - 11:00 Taiwan Innkeepers Association board meeting
理事會會議
- 11:00 - 11:30 Taiwanese American Hotel/Motel Association board
meeting
全美會理事會會議
- 12:00 - 1:00 Buffet lunch - complimentary
免費午餐(大會招待)
- 1:00 - 2:00 Workshop - "How to Go Public - for Hotel Owners"
sponsored by Taiwanese American Hotel/Motel
Association
專題演講 "旅館業股票上市之研討"(全美會)
- 2:00 - 4:30 Special break for trade show visit
參觀商展
- 4:30 - 6:00 Panel discussion - mediator: Tom Lee
綜合座談會(李木通)主持
- 6:00 - 6:45 No-host cocktail reception
鷄尾酒交誼時間
- 6:45 - 8:00 Dinner
晚餐
Address by Grover Fang, President of TIASC
Introduction of special guests
大會主席方俊雄會長致詞·貴賓介紹
Annual Achievement Recognition:頒獎:
Member of the Year最佳年度會員獎
Vendor of the Year最佳年度廠商獎
Best Exhibition Booth最佳年會參展廠商獎
Scholarship獎學金
Golf Tournament Award: Lt. Governor Cup
高爾夫球賽: 副州長里奧·麥卡錫盃
Secretary of State Cup
州務卿余江月桂盃
- 8:00 - 8:30 Keynote Speaker: John Matlick, president of
Nendels Corporation, on hotel industry in 1990
主題演講: 強馬力克NENDELS公司總裁
- 8:30 - 9:00 Election of Directors with introduction on
candidates by Jackie Wang, Honorary Chairman
理事選舉, 名譽會長王寶美主持
- 9:00 - 10:00 Entertainment and Lucky Drawing
娛樂節目·摸彩。

一通電話萬事OK

◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。

總統套房立體音響彩色電視



◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立型冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.
COMMERCIAL DIVISION
2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.
TEL: (213) 979-7055 / 637-2105 • FACSIMILE: (213) 637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：

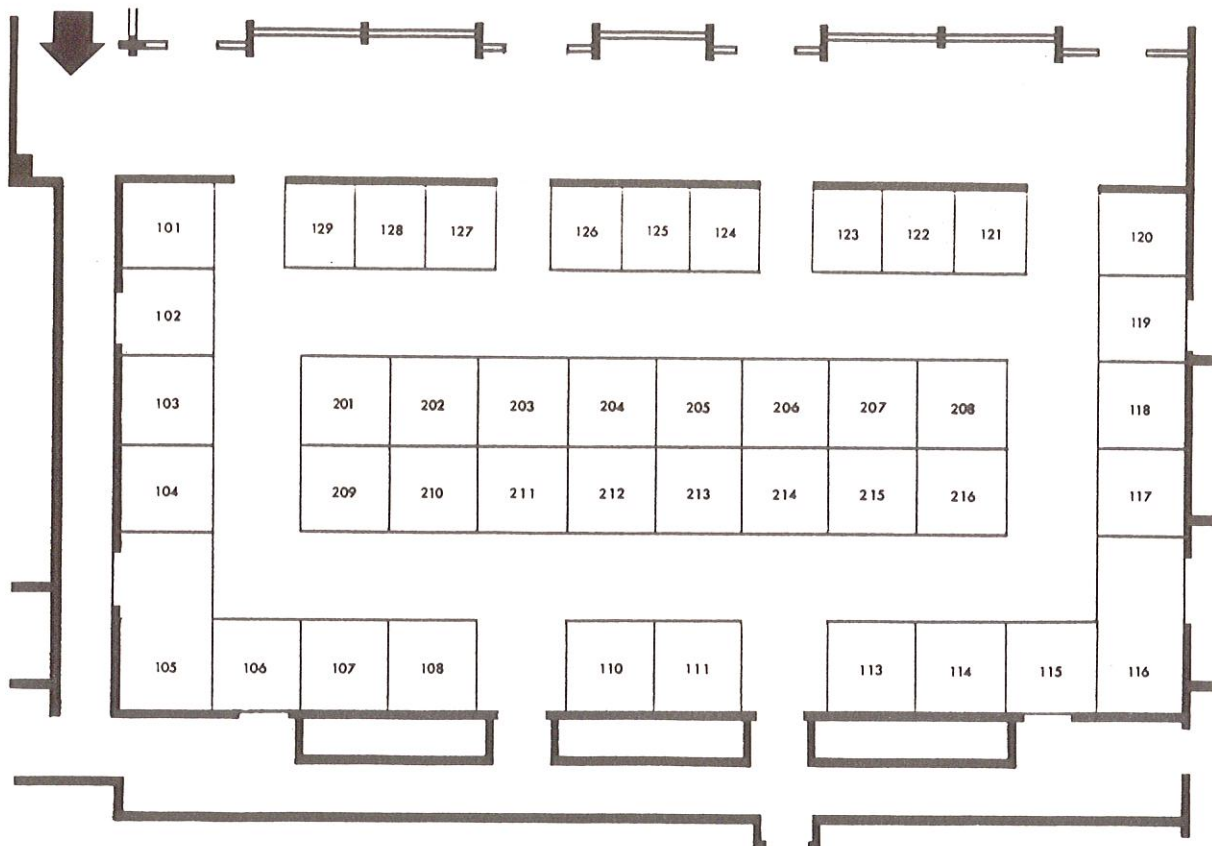
洽詢電話：(213) 979-7055 轉 245 廖經理／席小姐。
您將會得到最親切熱忱的服務。

年會活動

15th CONVENTION/TRADE SHOW EXHIBITOR LIST (PARTIAL)

BOOTH	EXHIBITOR	BOOTH	EXHIBITOR
101	The Supply Group, Inc.	126	Hampton Inns, Inc.
102	Thomas Refrigeration	127	Best Bedding/Kenny Supply
103	Infraspa/Health Mate Int'l	128	Best Bedding/Kenny Supply
104	Nendels Corporation	129	Best Bedding/Kenny Supply
105	California Hotels Corp.	201	Unico Insurance
106	Travelodge/Thriftlodge	202	Unico Insurance
107	Kelter Thorner Insurance	203	Vic Inn-Ternational
108	Sunrider Herb	204	Pride Laundry
113	Walnut Carpet/Rowland Hts J.T. Sunrise, Inc.	205	A-1 Textile
114	American Motel Hotel Bkrs	206	Merrill Lynch, Piere, Fenner & Smith
115	Automobile Club of S.C.	207	Royal Motel Supply & Lock
116	Satvision	208	Hotel Installation & Design
117	E&E Elec Eng/Sec Research	209	Republic of China
118	Telerent Lodging Systems	210	Golden West Equipment, Inc.
119	Tatung Co. of America	211	NHCA
120	L & D Appliance	212	Asia General
121	United Sources	213	Days Inn
122	United Sources	214	Telesphere
123	United Sources	215	Bestway Commercial Laundry
125	Sun Housewares, Inc.	216	Econo Lodges of America

Crystal Ballroom



旅館業主請注意！

享受最低的電話收費，
不再是宣傳重點，
讓本公司告訴您如何增加收入
請速洽旅館公會，我們跟公會
合作的賺錢計劃……

請向下列同業詢問他們已得到的好處：

QUALITY SUITES SAN DIEGO

QUALITY SUITES EL TORO

RAMADA INN LONG BEACH

RAMADA INN CLAREMONT

RAMADA INN CHATSWORTH

RESEDA INN

SAN PEDRO GRAND HOTEL

COMFORT INN SANTA MONICA

COMFORT INN LA MESA

BEST WESTERN MIRAMAR

BEST WESTERN TOWN & COUNTRY

CHEVY CHASE MOTOR HOTEL

CENTURY CITY INN

PENNY LODGE

NATIONAL INN

其他不及備載，尚請見諒。

TELESPHERE 向您推出每分鐘才**16c**

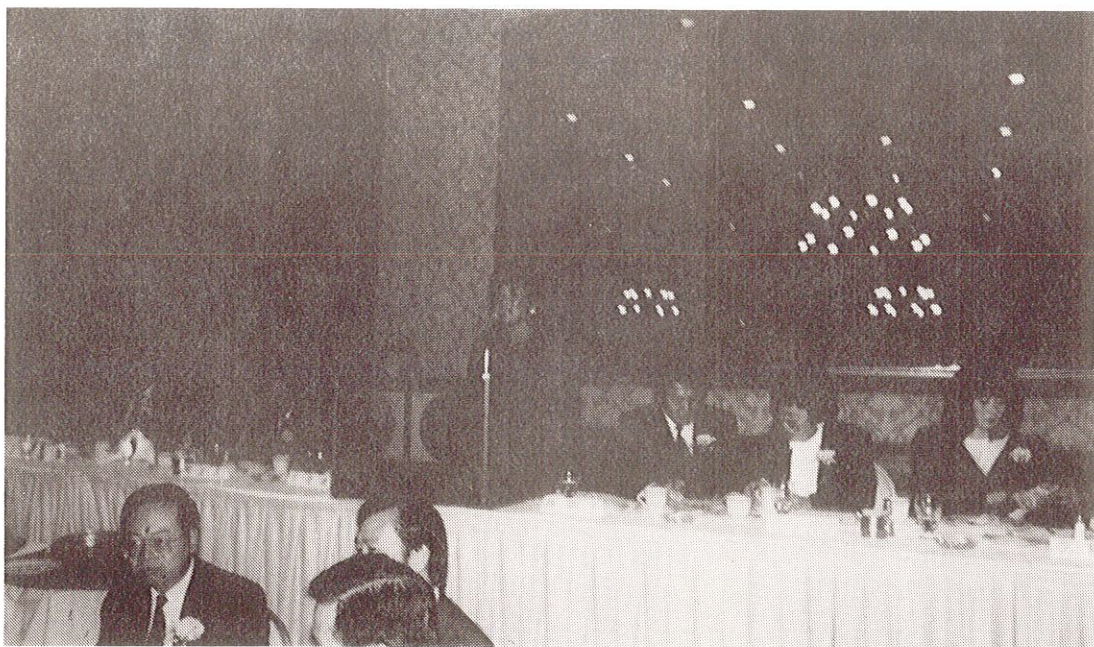
即是在美國內陸不論任何時間統一收費

- 沒有任何頭款
- 不收任何月費
- 收費以每六秒鐘計算
- 不收按裝費
- 免費替您預估採用後所獲利潤

美國已有3000家旅館採用TELESPHERE 所
提供的高品質而價錢優惠的服務
歡迎您加入這些滿意的長途電話客戶的行列

請聯繫：南加州台灣旅館同業公會
(818)280-2207

FRANK APONYI
(213)473-9626



名譽會長贈言

王 賽 美

我們已經爭取到明年主辦世界華商觀光事業聯誼會的主辦權，足資證明，南加州台灣旅館業同業公會的信譽及實力。如今，我們應該為公會的未來及旅館業界的前景作預備工作，大前題的方向就是培育新生代的契機。

十五年來，在所有理事們、會長及顧問等人的共同努力下，定期出版通訊，舉辦專業性座談會、辦商展、訓練班、專題演講、座談會等，近幾年又增加了高爾夫球賽，赴台灣、東南亞的觀光旅館考察團，創設獎學金等，一年年的將公會根基紮穩，將公會的服務範圍走向務實篤行，小至旅館的業主會員，擴至整個華人社區、全美業界，足具影響力。

這些年來，從公會對外舉辦的各種活動，從理事代表出席外地參加他人團體會議所得的迴響，我們知道，我們已經成熟、長大了；再從旅館業主會員及多年來參與過公會服務的個人反應，我們也知道，公會為他人

做了諸多的服務，不但業者會員得到實質的效益，公會也體會到被肯定的價值。

如今，公會及業者會員們都應有一「居安思危」的想法，想一想明年，想一想後年，甚至想一想十、廿年之後，公會的巨棒誰來接，個人的旅館如何延續生命；未雨綢繆，只有一條「生計」可尋—積極的培訓我們的下一代。

美國是一個走在世界最尖端的國家，各種專業的教育、最完善的教育環境，再加上我們已有現成的基礎，只要我們下一代子女有機會進入大專院校旅館專業科學，不論長期或短期與旅館經營、管理等有關的科系，其新進的知識、技術都是我們現今所急迫需要的；公會也會因為新生代加入服務行列，逐步提昇公會對內，在外的素質及務實能力。

如此，于公于私，公會及個人的旅館投資事業才可能源遠流長。

唯一發行南加州版、北加州版中文電話簿的
美國黃頁電話簿協會正式會員

Member
of
YPPA
(會員證：0643A S M)



每十個中文電話簿的使用者

有九個用華商年鑑

●這是一項事實！

每十個使用中文電話簿的華商同胞，有九個人是只用「華商年鑑」。這九個人中，有七個人是因為他們只拿到華商年鑑，而另外兩個人雖然也拿到其他電話簿，但他們還是只用「華商年鑑」。這是因為華商年鑑最方便使用，這是我們的廣告客戶電話抽樣調查的結果。

●廣告有效，客戶主動上門

這項調查結果證明了一個現象，那就是：為什麼華人社區裡的各行各業，都知道要刊登「華商年鑑」才有效！幾乎所有新開張的公司、商號，在籌備期間，就會主動跟我們連絡。每天，我們的業務部都會接到「華商年鑑」的廣告。九一年版預計刊出一百頁彩色廣告，至五月廿五日止，已售七十八頁；而廣告預約額，已至五月中旬時，已超出我們八八年全年度總業績，要不是「華商年鑑」廣告真有效，廣告客戶不會有這麼熱烈的反應！



會計師和廣告客戶到裝訂廠清點「華商年鑑」印行量



每年年底華商年鑑在各大華人超市前供人免費取閱



●準時出版，並保證發行量

「華商年鑑」不但是每年最準時出版的中文電話簿，也是唯一敢在廣告合約書上公開保證發行量超過「五萬本」的華人電話簿。發行時更是唯一公佈「發行站」名稱、地址，讓所有華商同胞都能拿到。



九一年版廣告版位繼續接受預訂！
愈早簽訂版位，廣告費愈便宜！
詳情請洽：(八)一八五七三，一八六八
華商年鑑業務部



華商年鑑 電話簿

ASIA SYSTEM MEDIA, INC.

7773 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

☎ (818) 573-1868

刊登電話簿廣告，請指明：華商年鑑，千萬不要刊錯了！



回顧與展望

方俊雄

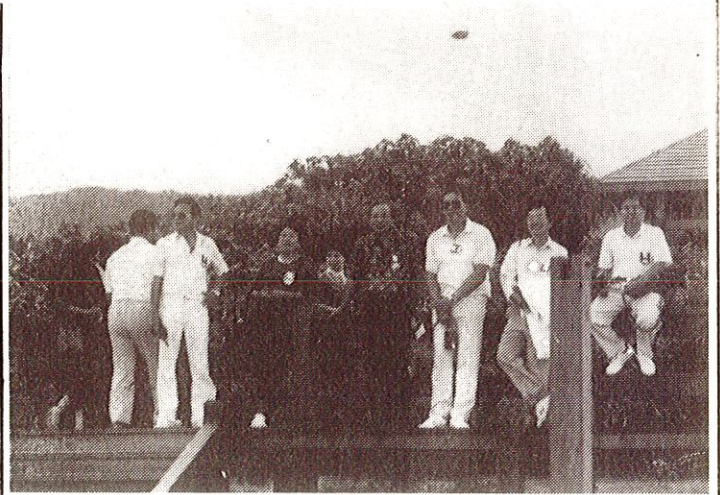
一年前經公會推選出來擔任這一屆(第十五屆)的會長，使我有機會進一步為大家服務，這是我個人的榮幸，也是我參加公會以來的新里程碑。

回顧這一年間，本會在理事們的合作努力下，業務不斷發展進步，本會所舉辦的訓練班及座談會，由於提供的內容多能切合實際經營者增加新知的需要，已廣受



會員的肯定與支持，這是華人及全體理事們感到安慰的地方。同時本會發行的旅館通訊迄今已出版至第五十期，商業社團而能夠定期發行刊物是很難能可貴的，本會成為南加華人社團中之佼佼者已是不爭的事實。知名度更早已在美國旅館業間打開，這個事實可以從本會歷次舉辦各式座談會、訓練班或年會時，美國各大旅館連鎖

會長的話

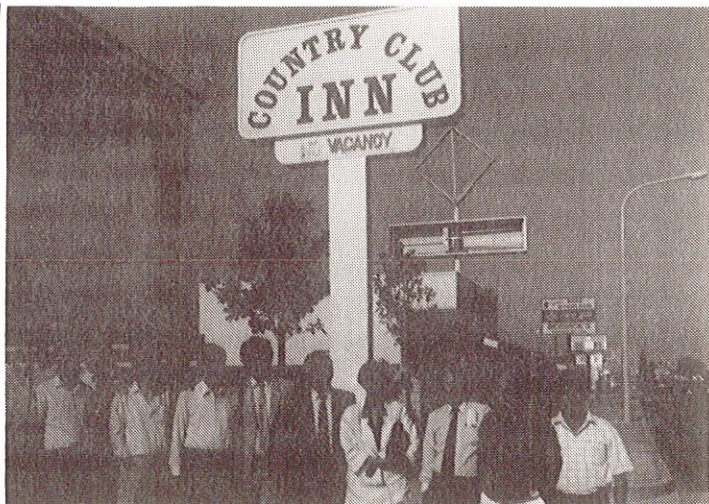




業如HOLIDAY INN, TRAVEL LODGE, QUALITY INTERNATIONAL, DAYS INN, TRUE VALUE INN 都樂意提供攤位或派員參加或成為衛星會員的實例得到明證。

除了維持原有各項有意義的活動外，本會今年並且首次設置獎學金，獎掖成績優秀的會員子弟，也設立年度最佳會員獎，廠商獎及攤位獎，希望經由舉辦這類有意義的活動中，來進一步提昇本會的形象和知名度。

展望未來，本會預定在今年九月間組成三十人訪問團赴馬尼拉參加預定屆時在當地舉行的世華觀光會議，這是本會和世界各地相關業者展開橫向聯繫的初步嘗試



，與此同時，本會並且也已爭取到明年世界華商觀光會議的主辦權，將邀請五、六百位散居各地的觀光、旅館及航空業者參與。

逐條縷列出本會一年來的重要照顧及展望，不是要向大家邀功，唯一的希望是，藉此喚起大家更多的榮譽與共感，個人誠心希望，經由大家更多的關切和團結，可以使本會打入美國的工商主流社會中，使每個會員都能夠因參與本會而受到尊重和重視，值此年會召開之際，我一方面感謝全體會員的支持，一方面也祝福各位鴻圖大展。



十五年回顧與展望

顏樹洋

羅馬不是一天所造成的。南加州台灣旅館同業公會今天有這麼具規模輝煌的成績，每次的活動都辦得有聲有色，有實質內容，精彩豐富，並有龐大影響力的團體，這些都是十五年來有賴於開拓功臣，每屆會長、理事以及會員們集腋成裘，無私的奉獻各人的智慧力量與精神，共同走出這條康莊大道。在滿懷欣喜的慶賀節目之時，回顧這十五年所走的路，路旁的一草一木，一磚一瓦，都值得我們大家回過頭來感謝與紀念。

旅館公會的起源，是由熱心的業者陳銓仁、陳堅、王桂榮、蔡金裕、楊茂生等人所籌劃組成的，第一任會長由蔡金裕先生擔任，王桂榮先生接班連任二、三、四、五屆會長，以後會長就由熱心的理事們出錢出力，每月開會，慢慢的走向有組織有向心力的團體，第六屆會長陳哲夫，第七屆范宗陣，第八屆丁昭昇，第九屆劉丁榮，第十屆及第十一屆由楊茂生連任，第十二屆、第十三屆黃三榮，第十四屆李木通以至於今第十五屆方俊雄，一棒接一棒不僅每屆會長都運用他們的智慧結晶，任勞任怨的苦幹精神灌注於這個團體之上，卸任的會長們仍然繼續以顧問及理事身份在旁提供協助關心，加上歷屆的理事們及所有會員的同心協力，所開的花、結的果當然得由這十五年來共事的大家庭裡每個成員來共同品嚐。

歷史的演進，由原始而現代，循序漸進，而文字的發明使人類文明得以考據保存，是之謂劃時代的偉大貢獻；南加州旅

館公會的成長歷史也是一樣的，要追溯到旅館公會開天闢地的洪荒時代，只能找出開創人物憑耳語口傳得以知悉當初的歷史陳迹，一直到第十年一九八四年七月廿一日，楊茂生會長期間持續出版旅館通訊月刊，公會的歷史才進入文字記錄時代，一切資料活動訊息，才能有系統的保存下來，第一期通訊，雖是複印釘書機裝訂出來的成品，卻是如今美侖美奐各家廠商熱心資助的旅館通訊的開山始祖，在楊會長任期之間又聘請了林玉樹總幹事為公會處理事宜、編輯通訊。

吾人從第一期到五十期的旅館通訊翻閱下來，可以很清楚的追溯每一階段的成長蛻變過程。使旅館公會一切運作系統達到最完美的境界，其功能發揮到最高的效用，這都是歸功於歷屆會長領導的功勞。如今旅館公會會館由林玉樹總幹事坐陣，夫人林李露嫻及秘書謝月裏小姐的鼎力支持協助，這個團體已經成為全美國華人社團最成功、最有效率、最健全、最大的模範社團，為會員們提供了最有價值的資料、知識，對經營旅館所需具備的各方面條件、法律知識、稅務知識、經營技巧，以致於對會員們提供有意義的各項活動，都使這個社團的水準愈來愈高。

歷年來所舉辦各項有意義的活動包括一九八七年六月十一日第一屆高爾夫球及網球賽，地點在INDUSTRY HILLS，場面浩大盛況空前，第二屆在一九九〇年六月五日奇諾市LOS SORRANES舉行，參賽非常踴

躍，並特邀州務卿余江月桂來舉行開球典禮。另外公會也每年舉辦一次訓練班及五、六次的講習會，請專家來指導授課，公會的組團參加世界華商觀光事業年會已有兩次，值得慶賀的是去年參加台北世界華商觀光事業年會時，本公會爭取到一九九一年在美國的主辦權，也是歷屆世界華商觀光事業年會第一次在美國本土舉行。今年六月年會又增加一項提供獎學金的申請，以鼓勵會員子弟們力爭上游的進取心，另外還有商展攤位獎、會員獎、廠商獎等等。

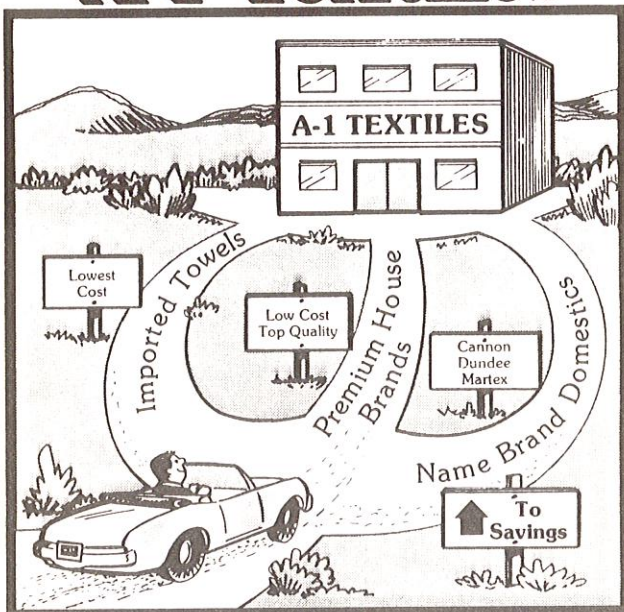
回顧這十多年來公會輝煌的成果，在驕傲、欣慰之餘也對它的未來前途，充滿期許，欲窮千里目，更上一層樓。我們必須虛心的找出目前有所不足的地方才能加以補充、改進。會員的吸收、擴充、各會員力量的投入貢獻，以及公會本身素質水準，名聲的提高，都是我們的目標。

吾人曾經遇見一位在狄斯耐樂園附近經營旅館的陳先生，並未加入公會，問他為何不加入時，他說他對旅館公會沒有好印象，因為他聽說那專門是在搞妓女生意、應付妓女問題的旅館業團體。言下頗有輕視之意。筆者不禁愕然，未料到旅館公會曾幾何時給人此等低劣的印象，以致於影響到我們好不容易建立起來的聲譽，實在是一大遺憾。

但願今後我們能夠擺脫這些劣等形象，繼續努力建立並維持良好的聲譽與形象，提昇素質，而不要專門從事知法犯法的活動，使每位會員都能以加入南加州旅館公會為榮。

更期望本屆熱心服務，勞苦功高的方俊雄會長能繼續支持公會，貢獻他的力量，邁向更成功的道路，百尺竿頭，更進一步。使旅館公會能發揚光大，成為各界社團稱頌效法的社團。

A-1 Textiles



Three Roads To Savings!

A-1 Textiles

From the lowest cost to the highest quality,
A-1 Textiles can handle all your linen needs.
TOWELS . SHEETS . DRAPES . SPREADS

A-1 TEXTILES-C.L.I.A. Associate Member

Office - 21317 Candice Place, Chatsworth, CA 91311

Warehouse - 20736 Marilla Street, Chatsworth, CA 91311

California Toll-Free (800) 351-1819

Nationwide Toll-Free (800) 421-7754 (excluding California)

15屆理事們談：

回顧與展望

顏 樹 洋

：我擔任本會理事也有好幾年了，看到本會不斷茁壯感到欣慰，也看到方會長往往不辭辛勞的從聖地牙哥趕來處理會務，他這種奉獻精神令人佩服，我希望今後有更多的會員能像他一樣站出來關切會務，大家同心合力繼續創造更好的未來。

陳 正 吉

：我擔任公會理事已有多年，眼見本會在歷屆會長的領導下，成為實力堅強的商業團體，這是大家的光榮，本會今年九月間決定組團參加在馬尼拉舉行的世華年會，並且爭取到主辦明年的世華會議的權利，這都是值得肯定的成績，也證明本會不是一個封閉的同業且族群而已。由衷盼望方俊雄能秉著初衷，繼續擔任下屆會長，將明年的那項大活動好好辦妥。

李 木 通

：旅館公會成立十五年來，會務蒸蒸日上是大家有目共睹，這是全體會員一致努力有以致之的成績，應該也是令會員引以為榮的事，我個人希望本會的會員朋友們多多利用這個屬於大家的會，也多多參加會裡的活動，畢竟，參加的人愈

多，點子、主意才會愈多，如此才能不斷為公會注入新血，保存活力。

陳 堅

：我擔任公會理事已有多年，這麼多年間我發現每一屆的理事們都殫精竭慮的想把公會辦好，因此每年都推出新的活動，增加新的嚐試，像目前十分叫座的座談會及訓練班就是在推出後受到熱烈迴響而保留下來的。理事會也瞭解到，廣大的會員及業者對本會均有相當的期待及依賴，他們希望在一旦發生問題時，公會能夠出面解決問題。然而公會目前由於人手的限制，所能提供的服務仍限於一般性的，若有需要公會提供特定服務者，公會將把這些個案推薦給法律顧問，由他們協助。

黃 重 明

：本會今年得以成為南加州首屈一指的專業性公會，這是歷屆理事及全體會員同心協力的成果，以我參與本屆理事會的實際經驗，已再度體會出各理事在每次開會時，多能理性討論，會議氣氛後，對外公共關係成果不凡，個人由衷希望這個屬於大家的團員會員人數能夠不斷增加，而且也能進一步為會員提供更多的福利。

王張錦萍

：我參加公會倏忽已有五年，今年在理事會中更擔任訓練班委員會的召集人，使我有機會藉舉辦活動之便為會員提供更多的服務，個人覺得旅館公會發展到今已經成為一個十分健全而成熟的專業性社團，因此我相信我們有能力迎接各種競爭，而且在競爭下才會有所進步，做為一個同業公會，我們不僅要在內部精益求精，也不應該忽視與外界的橫面聯繫，只在原地踏步。最後，我要說明的一點是，我很喜歡這個團體，雖然我個人不會講台灣話，但是各理事們都不把我當外人，且我也在場時，都能自動以中文交談，實在使我很感動。

林 碧 山

：前後擔任公會理事已有三屆，多年來看到公會日趨健全，對會員的服務及福利也不斷在增加中，經費充裕，年刊、月刊都辦得不錯，令大家與有榮焉。可惜我因個人關係，近來理事會的活動參與較少，不過相信這並不會損及公會的繼續為會員服務的原則。

楊 豐 明

：公會目前的成績已使我十分滿足，方會長做事積極、投入，叫人佩服，我個人這一年來心血多放在為成立全美旅館公會，過問本地公會事務的機會較少，希望全美會不久的將來也能像本會一樣成為台灣專業者的大本營。

旭日燈具 THE LAMP HOUSE



SH-905 SH-394 SH-399 SH-105 SH-102 SH-398 SH-372 SH-367 SH-392 SH-601 SH-221

Morel, Hotel Lighting Fixture
FRANK SHEN
SALES MANAGER

專營旅館燈飾批發
我們供應各種燈罩
5359 VALLEY BLVD., LOS ANGELES, CA 90032
(213) 223-2301 1-800-854-0857

Sun Lighting PLEATED SHADE LAMPS!

OPEN: (六) (日) (一) 10AM~4 PM
(二) ~ (五) 10AM~6 PM

Nendels®



號稱西岸西北部歷史最悠久，也最具規模的南德爾斯(NENDELS)連鎖旅館企業，在兩年前開始迅速擴張。從去年十月開始，南德爾斯旅館沿著五號州際公路，自加拿大至墨西哥，一路建立該連鎖旅館據點，並將藉此打入洛杉磯的旅館業市場，儼然有稱霸西岸旅館業的架勢。

南德爾斯旅館公司總裁強·馬力克(JOHN MATLICK)指出，該旅館企業計劃自一九九〇年開始，向南加州旅館業大展鴻圖，吸收獨立經營的旅館業主，納入該公司旗下。尤其包含華人業主的亞裔旅館業者，更是南德爾斯所積極爭取的目標。

該公司表示，希望今年年底能夠於南加地區完成十個旅館預定地的收購工作。在該公司已完成的六筆交易中，有四筆是現成的旅館，將全部投入南德爾斯旅館企業旗下；另外兩筆交易是新建工程，均由來自台灣的業者承建，完工後也將掛上該公司旗號。

這些新加入的產業，包括：

- 「機場世紀旅館」(AIRPORT CENTURY INN)。該旅館擁有一百五十個房間

，接近洛杉磯國際機場，每天二十四小時都有免費的機場交通車服務。南德爾斯總裁麥特里克認為，爭取此一旅館加盟服務，將提高該旅館企業的知名度，使加州其餘南德爾斯旅館，均能享受到此好處。

- 「聖塔蒙尼卡旅館」(SANTA MONICA HOTEL)，是一座擁有一百零一個房間的樓式建築。

- 「席亞斯塔旅館」(SIESTA INN)，位於伯納公園市(BUENA PARK)，離KNOTT'S BERRY FARM遊樂場很近，共有七十九個房間。

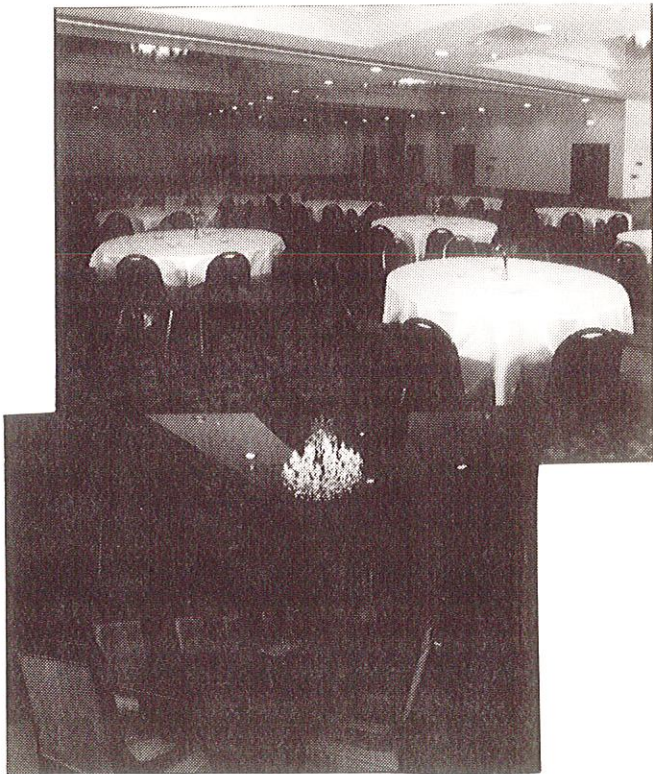
- 「廣場旅舍」(PLAZA INN)亦位於伯納公園市，有八十三個房間。

- 來自台灣的一位旅館蕭姓業主，將負責興建一個全新的四十四單位，位於坎普頓市。

- 另一位來自台灣的陳姓旅館業者，將拆掉他現有在橙市約二十個單位的舊旅館，改建一座五十九單位的新旅館。

馬力克在接受訪問時指出，該連鎖旅館企業，對亞裔業主經營的旅館特別感興趣，因為，馬力克認為，亞裔旅館業主和

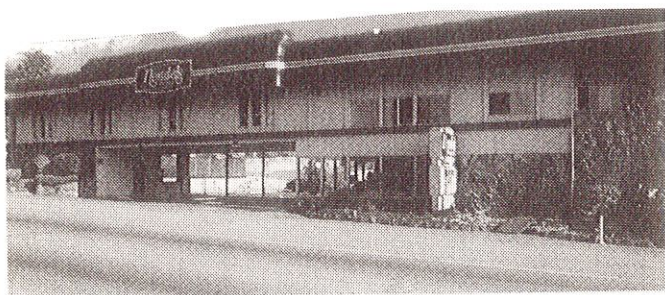




收取費用。舉例來說，擁有一百單位以上的旅館，必須以 $\$100 \times \text{房間單位數} = \text{應繳入會費金額}$ 為準；一百單位以下的旅館，則一律繳一萬元加盟費。

此外，加盟旅館每年要繳收入的百分之二點五，做為「加盟權益金」(ROYALTY)。「預訂費用」(RESERVATION FEE)向加盟店收取每房間每日十分錢，如晚上預約，另收二毛五分錢。「市場行銷」費用(MARKETING FEE)，每房間每日一毛五分錢。

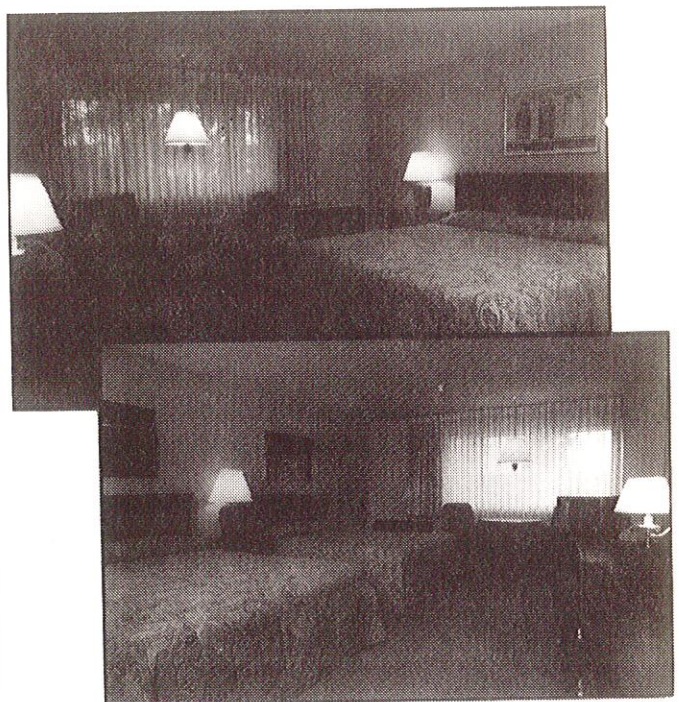
馬力克指出，比起一些收取百分之十以上權益金的連鎖旅館企業，該企業每月所收取的費用，十分低廉。他並強調，加



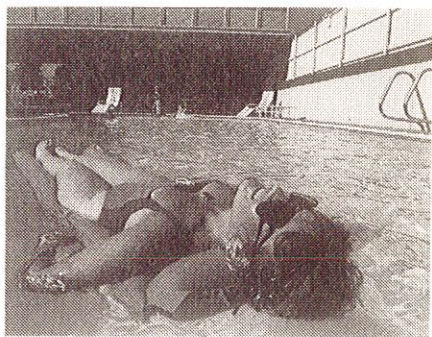
入該連鎖企業的旅館，其業務常呈1.3至1.5倍的成長。

「南德爾斯」連鎖旅館企業另兩項與眾不同之處為：如加盟連鎖後，加盟店在第一年增加的生意，達不到該店所繳的各項費用(不包括加盟費)，「南德爾斯」將退回加盟費，將其做為該加盟旅館的市場行銷費用；另外，如加盟店對該「南德爾斯」有不滿之處，可隨時中止合約，沒有處罰。但後者並不退費。

對一般旅館連鎖企業來說，這兩種規定實屬罕見，但也可視為該連鎖企業對自我信心之堅強及對加盟業者所提供的保證。



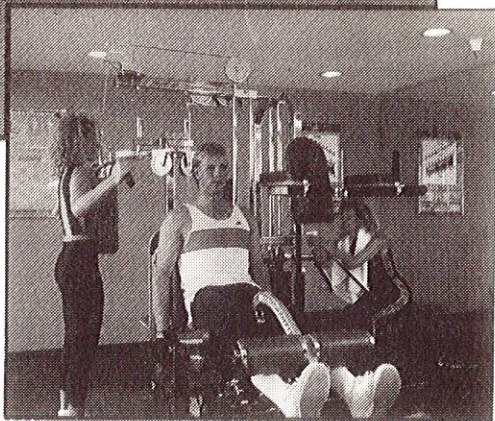
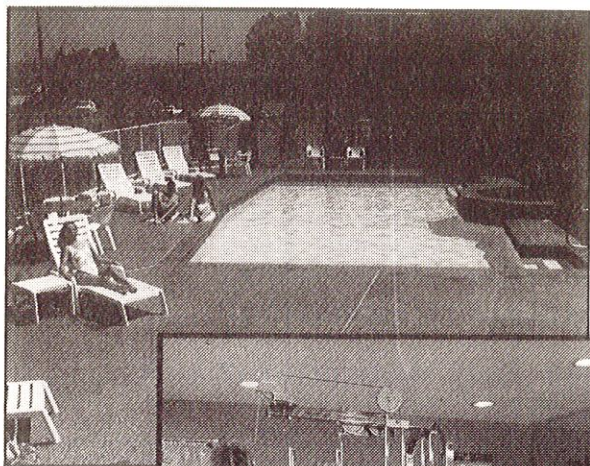
「南德爾斯」所提供的預訂房間系統 NENDELS CENTRAL RESERVATIONS SYSTEM (CRS) 也和一些旅館連鎖企業所提供的一支八百號免費電話的所謂「預訂中心」有所不同。其中最大不同處為「服務品質」，「南德爾斯」的預訂房間系統工作人員，以親切態度及有效率的工作，使旅客得到最好的服務。「南德爾斯」的預訂房間



系統，和美國主要航空公司及數以千計的旅行社、旅行經紀均有聯線作業，使它成為美國旅館業預訂房間系統中的翹楚。去年一年中，「南德爾斯」加盟旅館中的顧客，約有百分之十六是經由預訂中心處理的。

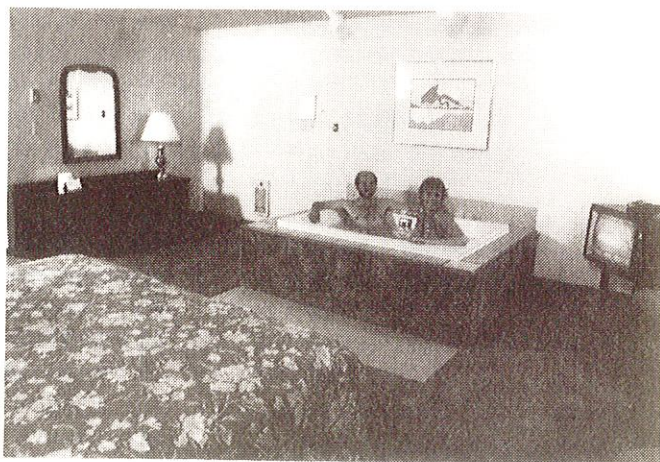
「南德爾斯」並有一品質管理部門 NENDELS QUALITY ASSURANCE DEPARTMENT，專職協助，監督各加盟旅館達到該連鎖企業所訂標準，以獲得旅客良好的印象。

NENDELS QUALITY ASSURANCE DEPARTMENT 將發給各加盟店由專家所著的操作手冊 (OPERATIONS MANUALS)。操作手冊上，



著重服務要領、指導原則及服務上的標準，讓業者自行發揮，不像一些旅館連鎖企業，操作手冊鉅細靡遺，掣肘多於協助。

該部門並定期舉辦座談會，到各旅館去實地檢查，以獲保其加盟店諸項維護，設施均合乎標準。座談會可使業者獲得經營及管理上的寶貴經驗。



「南德爾斯」企業並且正在推動一項顧客加入「南德爾斯俱樂部」的活動，至六月份，該企業已有兩萬名顧客加入，成為永久會員。會員獲得NENDELS 旅遊指南及種種優惠。其中包括吸引人的NEN-TALK 服務，凡為俱樂部會員，在美國內陸的「南德爾斯」旅館投宿時，可無限制通數的打國內長途電話，但每日通話時間不得累積超過一小時，給出門在外的旅客極大便利。

「對於想在美國旅館業站穩腳步，並大賺其錢的新移民來說，「南德爾斯」可以成為您最佳的幫手！」強·馬力克總裁希望，有興趣加盟該企業的旅館業主，可電該企業總部(206)623-4832 或寫信給負責加盟業務的副總裁JOHN SMITH (強·史密斯)，地址為：520 PIKE STREET, SUIT 1200, SEATTLE, WASHINGTON 98101。

會員申請表



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

會員姓名	
駕照或ID #	
通訊地址	
連絡電話	

本人
本公司為

☐申請加入為新會員

☐申請加入為榮譽會員

繳90年
會員年費

☐ 50元50單位以下
☐ 100元51~99單位
☐ 150元100單位以上
☐ 150元榮譽會員(公司)
☐ 100元榮譽會員(個人)

贊助(訂閱)旅館通訊
☐ 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	

支票抬頭: T.I.A.S.C.

郵寄地址: 3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

公會電話: (818) 280-2207

☆本欄由公會填寫
金 額: _____

支票號碼: _____

會員卡編號: _____

會 員 卡: ☐製卡

☐郵寄

1990 1991年第16屆旅館公會理事甄選表



姓 名：(英)
(中)

會員年費：☐已繳 ☐未繳

出生年月：

籍 貫：

學 歷：

經 歷：

旅館名稱：

地 址：

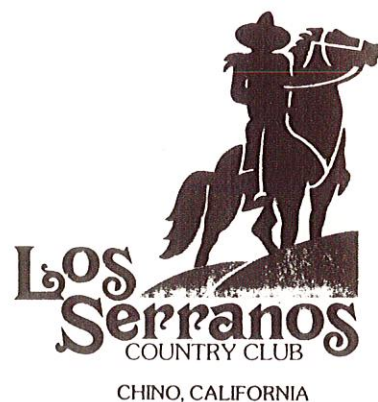
電 話：

以下供填寫對公會會務及對會員服務之意見和抱負，
字數可自行調整，但總共請勿超過10行。

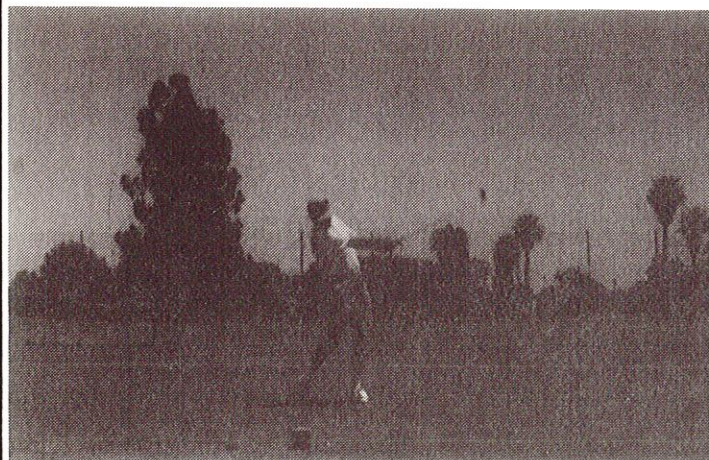
*報名截止日期為6月16日

第二屆旅館公會高球公開賽

Jack Kramer's



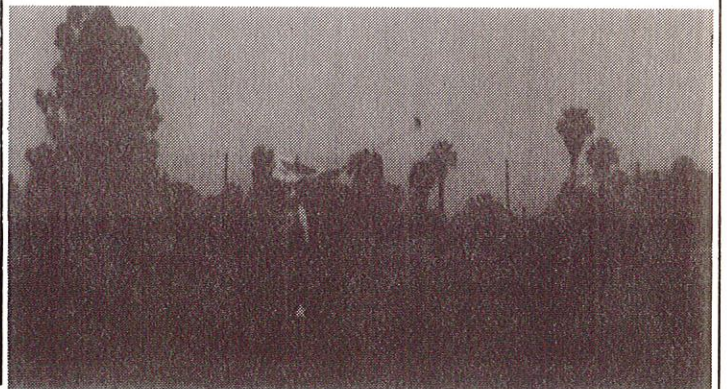
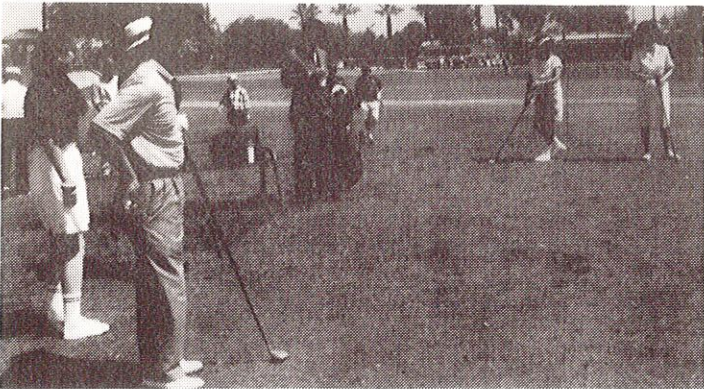
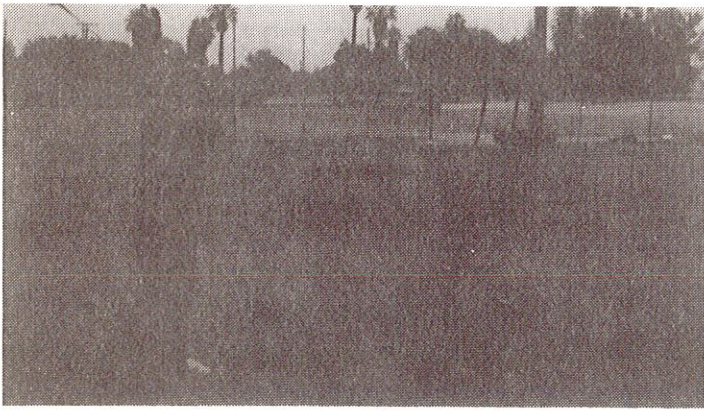
男子組副州長里奧·麥卡錫盃 女子組州務卿余江月桂盃



年會活動



年會活動



KEY K. LIM
PRESIDENT / C.E.O.

ALICE Y. KWAN
Vice President



**National
Builders
Control, Inc.**

1110 E. MAIN ST., SUITE 202
ALHAMBRA, CALIFORNIA 91801
(818)281-8883 FAX:(818)281-7202

工程進度檢查嚴格
態度負責認真
服務週詳

建築支付公司
CONSTRUCTION FUNDING COMPANY

年會活動



LAW OFFICES OF **PERLISS & GROSS** 布利世及高樂斯律師事務所

車禍

• 車禍 • 跌傷 • 得不到賠償，不收任何費用

房地產 民事商法

• 房地產 • 商業合約 • 訴訟案件

世紀太平洋財務公司 T.J. 音響城
世紀太平洋建設公司 RAMADA INN SOUTH BAY
MONTEBELLO HILLS TRAVELODGE

特約律師

727 W. 7TH ST SUITE 430
LA, CA 90017



刑事

曾任地方檢查官

現代表華人辦理各刑事案件

FORMER DEPUTY DISTRICT ATTORNEY

- 酒醉駕車
- 毒品槍械
- 青少年犯罪
- 偷竊謀殺
- 欺詐事件
- 打架傷害

24小時服務 **(213) 255-5858**

法律助理 吳小姐

Ms. WU 國、台、英語

律師首次面談免費



(下榻旅館附近街景)

聖保羅市

巴西(Brazil)投資考察觀感 —旅館投資前程似錦—

(林清標)

此次荷承日本健康研究會之邀請，並接受台灣廠商友朋之委託，一行十二人於今年春節前倉卒搭機前往南美第一大國——巴西作了觀光兼帶企業投資考察。凡是投資，其地點、區位、時機至為重要，尤其海外投資，對象國情、民俗、政治、文化、氣候、資源諸要件之外，其國策、經濟政策及時間亦極為重要，過早、過遲均不宜成功，而巴西現在正逢其時，為吾人投資移民最適當之時機。百餘年前日本60萬集團移民含辛茹苦，不見結果，但近年日本後裔(第4、5、6代)、巴民或新近日本移民總數約120萬人已開花怒放，在經濟上，政治上漸露鋒芒。很多議員民意代表、大公司、工廠、農場老板均為日本人霸佔，電視、電影甚多著名巨星亦為日裔

年輕男女所取代。20~30年前台灣移居巴西同胞大都鍛羽而歸或轉移歐美他去。但近年或5~6年前，甚至10年前移去巴西，忍痛留下胼手胝腳的台胞，已有眉目呈露，而約10萬人移居巴西台胞，愈來愈合作團結，事業亦頗有成功者。他們現在通力合作，在台灣同鄉會許疊會長及伍季麟副會長之領導下，辦理中台文日報，更進一步興建一座比西來寺規模略大之廟宇於聖保羅(SAN PAULO)市郊，關心故鄉台灣之政治、經濟、前途，其情其況如火如荼。

巴西土地面積僅次於中國為世界第五大國，就其亞馬遜河口20餘座無人小島之一座較大者就比台灣(80小島合計面積為35,961平方公里)大。因其土地較平坦，故實質可用土地面積，較中國大陸為



(聖保羅台灣、日本街)

廣。泰半尚為處女地，較中國大陸之高山峻嶺佔去三分之二面積，猶受黃河、長江、朱江氾濫不斷之水災、旱災、颱風、地震之困擾，巴西可說得天獨厚，非但土地平緩（平原、台地、高原、山、谷、河比率均衡適宜）復無颱風，地震及水患之害。其氣候及自然景象，植物均酷似台灣，屬於亞熱帶及熱帶型氣候。台灣北迴歸線（北緯23度半），通過嘉義地區，而巴西南迴歸線（南緯23度半）橫跨聖保羅地區，故二者均不酷冷酷熱，但其夏、冬季節適得其反。亦即台灣之冬天一、二月正值巴西之溽暑盛夏，而舉世宣騰聞名之巴西嘉年華會，就在每年二月間舉行（一連四天，日期略有變動，但均在二月中舉辦）。及時世界各地觀光客蜂擁而至，旅館暴滿，全國放假狂歡幾至瘋狂。故就在這四天裡每年均發生事故死亡數百人，甚至千餘人，而其歡樂死、冤枉死之同時，每年亦在這四天裡糊裡糊塗地誕生私生子，廿餘萬人，甚至百餘萬人，足見其社會之開放及浪漫。而女性亦默無怨言，獨自養育快樂之後誕生的苦果，不會追究男方之薄情寡

義，大多數甚至不知道對方為誰，真是“誠之所至金石為開”，看開便為仙境。但男性身臨天堂仙境，猶應謹慎，因巴西之愛死症患者之多，僅次美國為世界第二，且其美女如雲，個個亭亭玉立，體態、寸型尤多符合東方人之身裁，極佳匹配，而女多於男數倍，紅、白、黃、棕、黑各色人種混居，融和愉快，無人種差別及歧視。惟一缺陷為貧富懸殊，如中國大陸一般；文盲、貧窮一清二白者佔五分之一至三分之一，但較中國大陸人之苦澀、猜忌、沈重、面無表情相比，巴西人輕率而開朗，人人坦誠面帶笑容，可掬可親。巴西人彷彿我們之山胞，好歌善舞，舉止大方，一見如故，無生疏提防於人之戒心。

俗稱世界首貧，負債第一大國之巴西，十五年來無什建設，但觀其都市或鄉村軟硬體建設，甚多為世界一流。諸如，法國戈匹詩意（十九世紀、廿世紀初世界最偉大之建築師及都市計劃師）替其計劃創作之首都巴西利亞（BRASILIA在GOIA'S州，與印度首都香地卡兒，聞名於世），無一根電柱、電桿露出地面，廣大而以人體



(巴西某大學校園瀏覽)

結構為都市型態(CITY PATTERN)之最現代化都市，雖非絕後，但亦空前，鶴立雞群。人口一千萬之第二大都市里約熱內盧(RIO DE JANEIRO)市之國際機場，較日本成田國際機場及我國中正機場優異偉觀，聳山跨湖75人座之近代化空中纜車，森林鐵道及世界最長之海岸橋樑(BEACH BRIDGE—寬30公尺，6線道，長14公里)，容納15萬人之足球場之外尚有容納5萬人之私人足球場。而第一大都市聖保羅(SAO PAULO)市人口一千二百萬人，其市區內有四千餘棟20層以上高樓大廈，櫛次鱗比，整然聳立。第三大都市克里的巴市(CURITIBA在PARANA'州)人口三百五十萬，治安良好，民情純樸，其鄉村都市化，都市鄉村化之理想都市計劃風格，不亞於先進諸國都市之風貌，更勝於北平、長安、開封，令人留念思居。

較中國大陸之十一億一千萬稠密人口，旅行不便，出無車，怕去了回不來之情形相比，巴西人口僅一億四千多萬，集中於大西洋岸諸大都市，其交通發達，旅遊方便而經濟不昂貴，觀光事業前程似錦。交通工具，陸、海、空均暢，內陸交通短

程者以汽車，中長程者以航空，每小時均有班次飛往各大都市。沿海區域尚有海運，而貨物運輸，除海運外，尚可依賴鐵路，市區計程車亦甚低廉方便。只是巴幣天天貶值，故計程司機均備有價格換算表。每日，同一路段，同樣里程，但車資不同，如果使用美金則不差。他們之汽車均使用百分之七十之酒精，百分之三十之汽油，故經濟省油，但司機們多喜歡杯中物，政府又不如美國嚴加取締酒後開車，故入夜後，人醉車亦醉，故夜行人必格外小心，提防被衝，最好不夜逛街為上策。晚上海邊啤酒屋、夜總會、酒吧、舞廳熱鬧異常，半露全光，隨君所賞小費而定。帶出場更簡單價廉。

往巴西或中南美其他國家旅行或投資時，應儘量貯存美金於國外銀行，保留美金些許帶在身邊，遇到須要時，按必要數目按其國幣，不要全部換掉，最好每日按自己需要天天往民營商店或黑市場對換，也不要再在銀行換，因公定與市價或黑市相差二倍餘，且日日貶值，當天早上及夜晚換率已變。人人歡迎美金，處處對換美金，故保留美金最為聰明，一旦換過頭就換



又跳又教，熱情當地女舞師
(義務)(CURITIBA郊區農場)

不回美金，民營不換，銀行也不換，剩下之巴幣，用光或只能帶回作紀念品，下次再去時，已一文不值了。

目前巴西之農產已過剩，除非特種農作物，不然不宜投資，因其產銷，多為日本裔所操縱控制，將來糧食看漲，農業必具前程，但目前言之過早。如及早取得便宜良田保留以須，諒係上上策，惟注意不被窮人佔據蓋屋。如果一旦被窮人佔住，則除動用軍隊強加遷離外，無更經濟辦法（日本公司，財團動輒利用軍隊，派員為其紀念週會杖旗駐衛，甚至軍樂隊、湊樂、點綴儀式，故交際良好，運用自如）。台僑有開百貨、雜貨、珠寶、果菜、餐館，甚至舞廳、夜總會、小貿易商及電機行等企業，但有日本人開之理髮廳、美容院、日本餐廳、旅行社、各類加工廠，但似尚無台胞從事這方面之行業。中國餐館多為香港或中國大陸系之僑胞所開，但規模均小。我們適逢舊曆年，故中午在日本餐廳，晚上在中國餐廳定桌把杯交歡，中、台、香港、日本、美國友人歡聚一堂，為

我們之春節鳴炮、乾杯並高歌歡唱“高山青”祝賀。

旅館因各階層收入之不同，故小、中、大型均有其不同之顧客，配合本身資金之多寡，甚至專作短休(SHOT TIMES)或幽會場所用之旅館亦頗受青睞。如果資金充足，當然投資於一流大型旅館最為有利，在大都會區或鄰近觀光區均可。其對象為世界各地來訪之觀光客，其收費每人日\$100-\$200(美金)，團體優待價亦在\$60-\$100(美金)之間，此外各大旅館均兼有旅客換幣服務，介紹旅遊嚮導，並附屬餐廳、酒吧、寶石禮品商店或出租店鋪等其額外收入亦豐。巴西旅館費通常均包括早餐於內。有位旅日盧姓台僑，以遙控方式在聖保羅市中心區經營旅館，從中型而大型很賺錢，最近已將左右隔鄰整條街買下，準備大興土木，擴展鴻業。

人工豐富，工資低廉之勞力（每月每人人工僅\$50-\$100美元），加上資源豐富（農、牧、林、礦、石油、橡膠、天然氣、漁業、寶石、其他等，凡台灣、美國生產之

果蔬巴西均有)，地大物博，氣候良好，社會開放，生活自由，無暴動，無共產毒素而完全民主自治社會，而人民又不似鬼頭鬼腦之中國人，其環境頗為適合集約式農場及勞力型加工業、製造業、養殖外銷業、水泥、紙漿、製紙、輪胎、汽車、電機、電子機械、化工等業之設置，加上政府對外銷業之鼓勵，設置有免稅加工區，禁止汽車等外國貨之進口，以保障本國企業之內銷及外銷競爭能力。現在新當選之巴西總統，她將以經濟發展為首要目標，精勵國治，大力改善國家政治、治安，鼓勵投資移民，拓展外銷以促進國家社會經濟。

大起大落，興起於廿世紀亦行將殒落於廿世紀之共產制度，所幸沒有侵略傷害到巴西，而亞洲經濟動物韓國及華僑（中國大陸及香港）尚少移民在巴西，故又少了可怕之勁敵，現在亞洲裔只有經濟神龍日本及經濟金童我們台胞在巴西展現實力，而這二國血統相近，習俗又似之兄弟之邦，在異國巴西極易相互接觸合作。經一段學習模仿之後，正如目前日裔挑戰秘魯國總統之候選然，將來切盼台裔不但躍上各地方首長或議員，甚至總統寶座以榮輝祖堂。巴西產品銷售美國、中南美，甚至歐洲、非洲，較台灣、中國較近，條件良好，只要克服語言上之障礙或僱用葡語及台裔秘書，則不必往言語相通，距心遠，互惠而將相害之中國大陸投資設廠。睽諸在海外事業成功之日本公司大老板，很多不諳外語，而外語哇哇叫的日本人且為其經理或秘書。恐懼外語症阻礙了台胞進出中國大陸以外之地區，也許過去舊僑吃定新僑之惡風嚇跑了台胞，但一切已改觀了，然而不賺或亦有艷福可享之投機心理正引誘著年輕一代之台胞企業家往荊刺多舛之陷阱去奔馳，本文僅擬提供除舊大陸之中國、泰國尚有多處一舉可數得之地區可往，何不試試呢！？筆者願義務協助連絡，有意者，請連絡南加州台灣旅館公會（818）280-2207。

本文作者簡歷 GEORGE C.P. LIN
（林清標，桃園縣桃園市人）（4/23/90現在）

學歷：

1. 日本國立東北大學土木系（學士）畢業。
2. 日本國立東京大學都市工學系（碩、博士課程）畢業。
3. 美國私立史坦福大學、交通暨土地使用計劃（選修）。進修。

經歷：

1. 台灣省政府公路局—工程司。
2. 行政院經合會—規劃師。
3. 台北市政府—正工程司，組長，簡任技正，副處長。
4. 保固建設企業（總工程師兼總經理）。
5. 復盛建設公司—總工程師。
6. 日本小泉關係企業公司海外部經理兼日興實業顧問。
7. 忠建工業公司董事長。
8. 中國文化大學（建築暨都市計劃系）講師、副教授、教授。
國立中興大學（都市計劃研究所）講師、副教授、教授。
國立台灣大學（土木系及土木研究所）講師、副教授、教授。
國立台北工專（土木、建築、工業設計科）講師、副教授、教授。
私立市政專科學校（公共工程科）—教授兼科主任。

現任：

1. 雷峰企業公司（ROYAL OAK MOTEL）
（KASUMI ENTERPRISES INC.）—副總裁。
2. 明正營造公司（甲級）投資暨工程技術顧問。
3. 正翔工程公司（特甲級）投資暨工程技術顧問。
4. 聯合貿易公司（UNION ASSOCIATION INC.）—副總裁
（輪胎、汽車擴音器、自行車、玩具、健康床等）

3800 E. COLORADO BOULEVARD • PASADENA, CALIFORNIA 91107 • (213) 449-4743

Begal Inns
OF AMERICA

Aug 13, 1978

親愛的台灣同鄉

最近致作來台灣同鄉在南加州洛杉磯附近開設 Motel 營業者日見增加。經有些同鄉收建議及南加州台灣協會均鼓勵希望經營 Motel 同行業者能組織一 Motel 公會以增進互協合作，促進共同福利，提高經營效率等云。

為此定於八月十七日星期六上午十時在南加州台灣長老教會 (Finnson Presbyterian Church, 5211 N. Olympic Bl., LA, 90036 Tel #939-4034)。

企盼踴躍參加。

召集人

南加州台灣協會代表

陳銓仁 James Chen
1819 W. Marko Dr.
Mentorelle, Calif. 90040
Tel (213) 224-3439

Begal Inns
OF AMERICA

開創歷史的第一封信函，本公會創設者陳銓仁理事，於一九七四年的一封信函，爲了使拓荒前輩之血汗留下歷史的見證，我們特將此一寶貴原件刊登於旅館通訊上。



1989 Inaugural Ball

George Herbert Walker Bush
41st President of the United States

James Danforth Quayle
44th Vice President of the United States

January 20, 1989

SNOW/WHITE/1525

受邀參加布希總統就職盛典

他已乘風而去， 卻留下一生典範在人間

· 風城客 ·

本會創辦人之一，旅美三十四年之久的台灣同鄉前輩陳銓仁博士於三月二十七日病逝洛杉磯寓所，享年五十六歲。

四月七日，洛杉磯台語福音教會以教會葬之極大榮譽來安葬陳銓仁長老。他是該會創辦人之一，且二十年來一直熱心參與該會之種種開拓與建設。目前該教會已在美國、哥斯達黎加、澳洲、紐西蘭共開拓二十五間教會，陳長老是少數幾位教會

資深元老之一。

四月七日下午兩點半，七、八百位台灣同鄉擁擠在玫瑰崗墓園之紀念教堂；半數用站的來參加陳博士之告別追思禮拜。除南加州同鄉外，不少人由美國各地——紐約、密契根、北卡、舊金山、聖地牙哥前來參加。有位九十幾歲的長輩，陳博士中學時代淡江中學的柯校長也坐輪椅參加愛徒的葬禮，感動了在場全體同鄉。

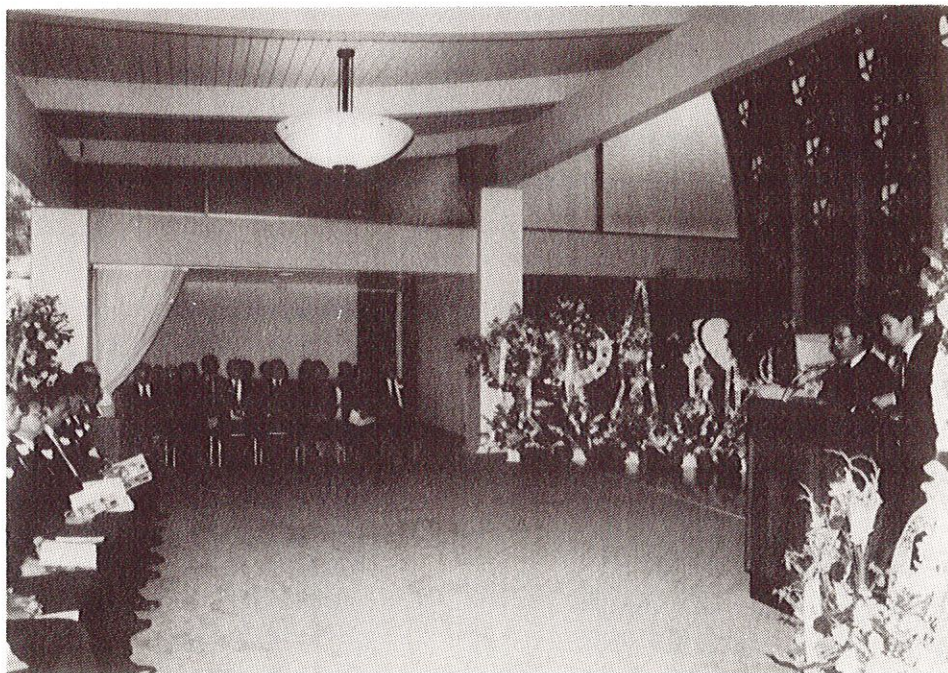


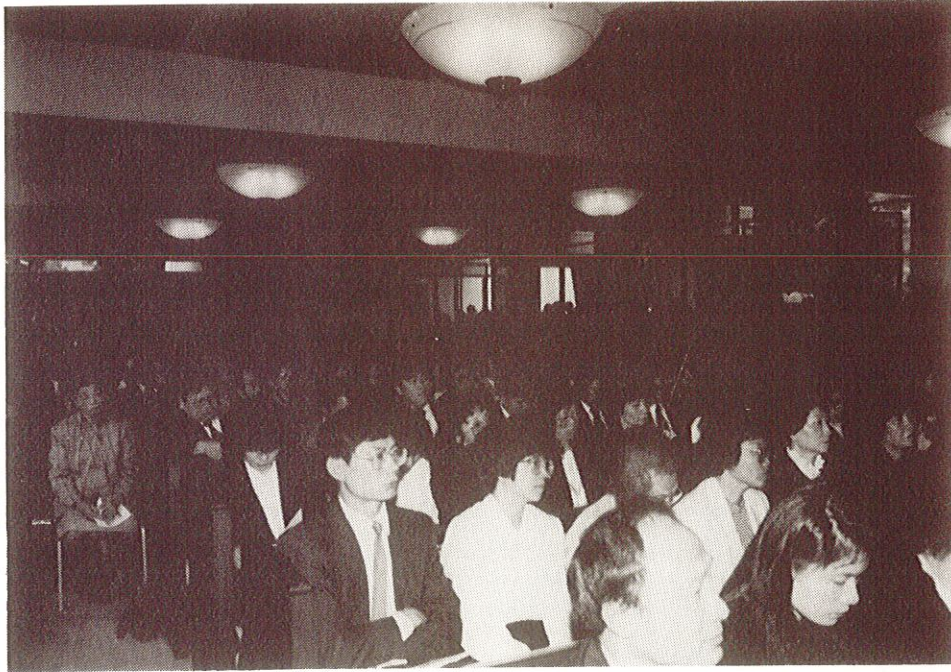
這是一場難得一見的海外台灣人葬禮。除了參加人數破記錄外，出席的人士包羅萬象，各社團名人、各教會要人、男女老少都來瞻仰這位人人敬佩的鄉親。

三十四年前，他來到美國時，洛杉磯地區只有三位台灣同鄉。他熱烈招待、關心協助以後陸續來到的鄉親。當台灣人漸漸增加之後，他又積極籌組台語教會及各

樣的台灣人社團。包括早期的同學會、同鄉會、旅館公會、長輩會、公民協會、信用合作社以及FAPA；他都盡心參與、獻金錢、獻時間、獻精神、獻才力。這就是為什麼他會被那麼多海外同鄉所敬佩的原因。

陳銓仁博士於獲得經濟學學位後，又拿到南加大(USC)的藥學博士。在一面當





藥劑師時，即投入房地產的投資。60年代即在好萊塢地區投資公寓；70年代初期又和他的父親、兄弟投資經營汽車旅館。當時在南加州地區，也只有三、四位來自台灣的移民從事旅館投資。所以早期的地產業人士及想投入旅館業的同鄉都常找他當“免費的旅館投資顧問”。1974年，他鑑



於台灣人在南加州從事旅館業的人越來越多，認為必需組織一個強有力的旅館公會，才能彼此提攜關懷，互相交換投資經驗及訊息，乃於當年八月十三日發出第一封邀請函，通知所有在南加州地區十幾位的旅館投資經營者，共同洽商籌組旅館公會。然而，他在本公會組成之後，卻寧可退居幕後，默默地協助，並鼓勵他的三弟陳堅出任公會理事，促成公會向政府登記非營利組織，幫助同業集體採購，因而發展成日後大友供應公司的成立。（此段創設的記載及第一封邀請函，曾在1988年本公會通訊34期刊登過）。1986及1987年，他又出任本公會理事兩屆，他將大型旅館投資及動態投資的概念帶進公會及同業，他也致力於連鎖旅館的集設及研究。

陳博士的熱心參與也影響了他的家人。他的父親陳夢蘭先生是台灣金融界前輩，來美後仍積極參與各社團活動，1970年末期更力促成立台灣長輩會且被眾望所歸地被推選為第一屆會長。他的母親陳石溫愛女士曾任聖經書院鋼琴、風琴老師、女青年會理事，來美後一直衷心於教會詩班的事奉，至今七十八歲仍每個禮拜在聖歌隊裡獻詩，她也經常參加南加州台灣同鄉



舉辦的大型合唱團演唱。陳長老的夫人林妙珠女士是一資深護士，在教會熱心事奉，擔任主日學教師、小組聚會帶領人等事工，在社團活動中也默默地協助陳長老。他的長公子JOSEPH目前在加州大學主修企管，是第二代台灣人活躍份子，在教會裡扮演領導年輕一輩的角色。二公子SAMUEL今年要入U. C. IRVINE，在音樂戲劇方面很有才能及領導能力，在教會裡擔當司琴的事奉。陳長老的三位弟弟及三位妹妹也都是台灣人社團或教會的熱心人士。大弟弟陳隆是海外台灣人中的名節目主持人及名歌手，曾任同鄉會會長、北美教協委員、全美會委員兼西部聯絡人，去年也製作了海外台灣人首創之台語電視節目「天涯若比鄰」。二弟弟陳嘉是南加州台灣人從事房地產經紀之先驅，為人忠厚耿直且又大多默默行善，協助過不少新移民，曾任洛杉磯台福教會執事。三弟弟陳堅是本公會現任理事，目前是洛杉磯台灣同鄉會會長、FAPA中央委員，是一位活動力、影響力很大的同鄉。大妹陳淳美定居北卡州，她的夫婿林芳茂博士是大學教授，夫婦倆

是北卡福音教會創辦人兼負責人。二妹陳松美是一位音樂教育家，夫婿彭武見博士任職大藥廠UPJOHN，是資深研究員兼主管，夫妻皆同心於教會事奉。么妹陳棕美是小兒科醫師，夫婿曾修剛博士是南加名整形外科醫生，夫妻均熱心於教會事工，也默默從事各種慈善事業，提供他們的辦公大樓做福音廣播公司及基督教社區中心等。

陳銓仁博士的一家實在堪稱海外台灣人之典範，難怪他的追思禮拜有那麼多的同鄉來參加。追思禮拜後立即在玫瑰崗墓園安葬，幾百位同鄉站在景色優美的墓園以依依不捨的心情目視陳長老漸漸入土，此時已近黃昏，太陽破雲而出，形成美奐無比的光彩照在墓園上，陳長老之大弟陳隆以其渾厚、磁性而略帶哀傷的歌聲帶領大家吟唱無數聖詩，送別陳長老之棺木漸漸入土而去。

陳長老已安息主懷榮歸天家了。但是他一生的典範卻永遠留在人間，做咱台灣人效法學習的好模範。

全套房連鎖旅館 發生衰退變化

黃三榮 譯

〔按筆者於去年11月28日在飛機上看到這篇文章，馬上翻譯成中文，擬提供給各位同業參考，可惜沒有及時刊出，時間雖晚了幾個月，但願此文對一些想要開發或投資全套房旅館之同業們仍有參考價值。本文譯自THE WALL STREET JOURNAL，譯者並加評論與刪除。〕

革命性的全套房式旅館，曾經一度在旅館工業受到驚奇，可是現在正面對一種嚴重問題，許多職業旅行者都不喜歡住這種全套房式的旅館。

目下調查報導顯示，十位職業旅行者找不到一位想住全套房式的旅館，他們現在都利用普通旅館，很多人認為收費太貴，或者有的人不在乎全套房式有特大房間，或有家庭氣氛等，一些佔鰲頭的連鎖店，如大使套房、瑪麗奧特及希爾頓等公司已經悄悄地縮小開發套房的計劃。一些這種旅館連鎖店屢出新招的廣告，幻想招徠更多的旅客，可是一部份沒有效果而面臨崩潰邊緣。市場研究公司普樂格說：「全套房觀念已經是進一步開發條件的過去式了。」旅館經營公司的樂斯奇說：「我想在未來24個月內，我們將會看到很多全套房式旅館失敗。」全套房式旅館的衰退已經廣受注目，該工業陷入泥沼已有四年，因為這種新旅館如雨後春筍一家一家的開發，供過於求，以致出租率降低，很多旅館投資者紛紛轉而開發經濟型、休閒型的旅館，其目標對準著特定旅客的興趣。

套房式旅館在1980年開始廣泛地介紹

，設法提供家庭式的舒適，有二房，放影機，微波爐，甚至有些爆玉米設備。這種套房比一般旅館收費貴百分之三十，再便宜每晚也得花\$100左右，為了保持壓低房租，大部份套房沒有一般旅館的很多服務，如餐廳，侍者或24小時的房間送餐服務等等。雖然也要吸引渡假的旅客，大部份還是主要地吸引公司的高級主管，他們承諾提供一個遠離自己家的一個家，使旅客有賓至如歸的感覺。起先旅館職員預測套房旅館生意在1990年代將佔1/4的旅館工業的總生意，目前只佔4/100，即使樂觀的分析家預測佔10/100也難於達到。在伊利諾州的肅姆伯格有一所209房的大使套房已在下個月預定被抵押貸款銀行沒收而拍賣，另一家相同投資公司擁有的拉迪生套房連鎖旅館，已花了半年的時間，依照破產法第11章(CHAPTER 11)重整保護來經營，據說出租率有一點點進步，但事實仍很困難生存。

商業旅客對套房式旅館的冷漠使業者大失所望，前途感到暗淡。根據九月調查報導，在400個商業戶頭中僅佔7%使用套房。瑪麗奧特的市場部長說：「要招徠這種顧客就像要拔他們的牙齒一樣，可見困難之一斑。一些高級職員不去住套房，因為其價格貴得像往昔的傳統套房一樣，對他們來說，套房價格之昂貴就會連想到買頭等機票一樣，同樣住一晚，為何付加倍錢！停泊在套房的商業旅客說：「一般情況下，他們不住很久，根本不介意房間之

神劍大旅館破金氏世界紀錄

四千多房間佔地共七十英畝

耗資二億九千萬美元，擁有四千零卅二間房間，預訂六月十九日開幕的神劍大旅館(EXEALIBUR HOTEL)，將為賭城拉斯維加斯帶來另一個高潮。這也是馬戲馬戲企業公司(CIRCUS CIRCUS)的一大里程碑。

這家十六年前以一座瀕臨掙扎邊緣的旅館賭場起家的公司，如今有十六億元資產，靠著招徠低賭注遊客為其經營策略，與其他賭場一意迎取有錢豪賭客的作風大不相同。

神劍大旅館造型宛如大城堡，有四棟廿八層高樓構成，占地七十英畝，四周有六百株松樹、果樹等，取代了拉斯維加斯另外兩家號稱全球最大旅館的頭銜。

據金氏世界紀錄大全，過去是拉斯維加斯希爾頓飯店以三千一百七十四間房間高踞紀錄。最近被新增建的紅鶴希爾頓三千五百三十間取代。新的美樂吉旅館聲勢也很浩大，但房間只有三千零五十四間。

除賭城外，莫斯科的羅西亞旅館算是最大的，有三千二百間房間。但其中有數

百間屬於宿舍房間，不能列為商業旅館房。

在神劍開幕後，母公司馬戲馬戲企業在內華達州將共有一萬一千三百廿房間，兩家在拉斯維加斯，一家在雷諾，兩家在洛福林。使得馬戲馬戲企業在拉城占了百分之十一的房間數。

一九七四年威廉·班耐特和他的合否人原想購買億萬富翁霍華·休斯手下的一家旅館，因價碼過高而捨棄，轉買馬戲馬戲賭場。當時這家賭場有成人賭博也混有兒童遊戲，缺乏特色，在他們接手後，慢慢把小孩部份隔開、增加免費馬戲雜耍表演，讓有孩子的家庭也能在賭城玩得盡興，闔家同往。

新的神劍旅館房間平均是四十五元起，而舊的馬戲馬戲旅館是卅三元一夜。前者還有五十萬平方呎的綜藝場，四個足球場大的賭場，二千六百卅座吃角子老虎。可容九百人的大表演廳每晚有兩場表演。晚餐採中古風味，不用現代器皿。

加聯電話工程公司

UNITEL CO. 9051 E. VALLEY BLVD.
ROSEMEAD, CA 91771

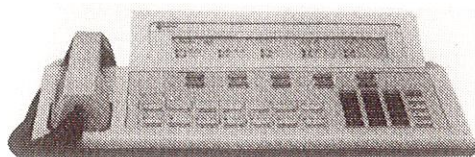
(日) BEEPER: 818-545-2371

(夜) 818-445-4050

震撼的29年實際經驗，科班出身——

- 台灣電信局工程部任職十年
- 美國公司派赴沙烏地阿拉伯從業電話工程三年
- 赴中國大陸黑龍江哈爾濱市電話工程技術顧問
- 美國RCA, GTE及JPL共任職12年

- 旅館電話系統(專精MITEL)
- 商業電話系統
- 自動電話計費系統



投資南加州旅館業深具潛力 港台資金今年將達四十億元

洛杉磯著名的會計公司 KENNETH LEVENTHAL & CO. 指出，不包括日本在內，以香港和台灣為主的亞洲國家投資者，預計今年將投資四十億美元，購買美國的旅館；這筆數目約和今年日本預計投資在美國旅館上的數目相當。

該會計公司根據最近亞洲國家採取的投資行動及和平太平洋圈國家不動產業者及金融家交換意見，而提出四十億美元的估計。該公司說，任何有意出售旅館或不動產的人士，應該試著和來自台、港的投資家好好談談。

LEVENTHAL 的資深顧問保羅·迪梅耶 (PAUL DEMYER) 指出，尤其香港財團近期表現得十分活躍，完成了許多大手筆交易。如香港新世界財團在去年以五億四千萬元，買下著名的RAMADE國際旅館連鎖企業，同時，該財團還投資於洛杉磯國際機場區的RENAISSANCE 旅館。香港另一投資財團——REGENT集團，於日前買下位於比華利山的BEVERLY WILSHIRE旅館，該財團同時計畫在美國發展另一幢豪華旅館。

台灣財團投資南加旅館不動產，早期多以汽車旅館及小型旅館為主，但隨著台灣經濟實力雄厚及台幣升值後，投資對象多為中、大型旅館，其中較著名的為台灣東帝士集團在環球影城附近，購下著名的REGISTRY大旅館，欲納入該財團建立國際性連鎖旅館的陣容。旅館仲介業者指出，除此之外，某作風保守的台灣集團，亦斥鉅資購下豪華旅館，投資額數以千萬計。

迪梅耶並指出，除了加拿大以外，南加州是目前台、港、韓、星投資者最喜歡的投資地點。

業者汪俊宇亦指出，除了台灣財團對

美國旅館市場有投資興趣外，此間從事旅館業的華人業者，近期亦積極朝向大型豪華旅館市場競爭，成為南加旅館市場的活躍者。汪俊宇認為，由於近期美國旅館市場景氣低迷，濫建又使市場供過於求，使有心在此時購買旅館的投資者享有較寬廣的議價空間；因此，旅館買賣市場，於近期呈現活躍景象。

在最近兩年一連串購買著名旅館及建築物的日本投資者，由於東京證券市場獲利不豐，日元升值，利率攀高，日本財務省又鼓勵投資者轉往美國以外國家投資，以平息美國的反日風潮，今年日本在美的投資數額將減少。

MOTELS FOR SALE

72 unit Best Western Palm Springs

"a money maker", great location
beautiful property
\$5,130,000

121 unit Best Western

20% cash on cash return
14% cap rate
freeway off ramp
desert cities location
\$4,995,000
NEWLY REMODELED!
Seller Financing - try one million down

**Lionwood Industrial
and
Commercial Real Estate**
619-322-2403

新舊旅館差別兩個百分點 迫使業者更努力爭取生意

你是否願意每個晚上多花十塊銀，以投宿一家比較新的旅館呢？

很多人顯然願意。

對一千多家新旅館進行的調查顯示，不到三年新的旅館的住房率比較舊的旅館高出兩個百分點。這些較新的旅館每個晚上的平均住宿費為六十九元，較舊的旅館為五十九元。

收費較低廉的旅館這方面的差異更明顯。這類旅館中，較新的建築每晚平均收費比較舊的建築高出四元，可是前者平均住房率為百分之六十一點九，後者只有百分之五十七點四。

在即使一個百分點的住房率都可能決定盈虧的旅館業，新旅館顯然佔很大的優

勢。

這種情況除了旅館外貌的新舊，與旅館內部的設計也很有關係。新旅館通常有室內走廊，許多旅客認為這比舊旅館的室外走廊好。新旅館的餐廳和大廳通常也比較小，而旅客認為這有助於降低旅館的成本。

新旅館廣告也做得比較厲害，因為它們謀求營利的壓力比較大。在幾年前，舊旅館可以獲得許多稅務優惠，因此許多旅館老闆不太在乎旅館的作業賺多少錢。可是稅法修改，外加旅館業不景氣，迫使業者必須更努力爭取生意，新旅館則大肆宣傳它們的優點。

≡華人唯一 Mitel Qualified Dealer (MQD)≡

VICOMPTTEL
Computer & Telecommunication Inc.

美加電訊公司

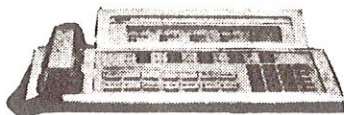
電話系統良好與否，直接影響電話費用
本公司有專人為您示範，講解最經濟
最適合您事業上的電話設備。
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

(818) 960-3641
(619) 689-8028
(800) 322-6591

(SALE ONLY)



代理：
MITEL • SIEMENS
IWATSU • MACROTEL
TEL-ELECTRONICS



- 項目：• **旅館電話**
HOTEL/MOTEL TELEPHONE
- **辦公室電話**
BUSINESS TELEPHONE
 - **自動電話費計算**
CALL ACCOUNTING SYSTEM
 - **自動答錄電話**
VOICE MAIL
/ AUTOMATIC ATTENDANT
 - 提供全套工程製作／設計
 - 安裝至售後服務
 - 專業技術人員 **24小時**
七天 服務

總公司 13441 DALEWOOD ST. BALDWIN PARK, CA 91706
分公司 7925 SILVERTON AVE. # 506 SAN DIEGO, CA 92126

聯邦機構接管 馬利特旅館

政府控制的梅科利儲貸已經推遲爾灣馬利特旅館的流當以給予股東們更多的時間去出售資產。

由位於費拉迪斐亞的西格那公司為首的合夥者的收貸監管處一起推遲抵押達五千五百萬的貸款。西格那的發言人拉克·格拉特說：「該旅館已經進入市價，經紀人的興趣也已經很足夠。」

靠近約翰·威那機場的有四百八十五間房的旅館由位於華盛頓特區的馬利特旅館在一九八二年所建。西格那的二百位投資者在在一九八四年從馬利特手中買下。

聯邦專門管理破產儲貸機構——結集信託公司已經代替馬利特來管理該旅館。



ACE ALLIED INC.
HEATING VENTILATION AIR CONDITIONING
CONTRACTOR ST. LIC. #545882
SALES INSTALLATION SERVICE

頂好工程公司

以紐約理工學院專業水準為僑界提供
採暖、電冷、空調、通風工程服務、銷售
、安裝、修理、加裝、歡迎垂詢指教

王 其 敏
JAMES WANG
MANAGER

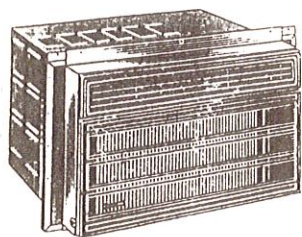
Tel: (818) 573-5808
Beeper: (818) 580-3826

1426 Del Mar Ave.
San Gabriel, Ca 91776

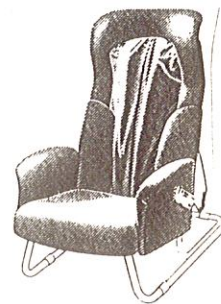
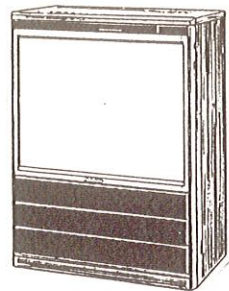
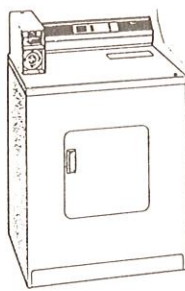
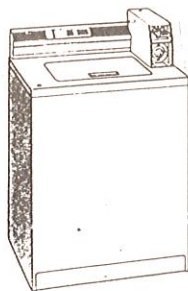
LD 南加州家電總代理 L & D Appliance Corporation

□ SANTA FE SPRINGS	11969 TELEGRAPH ROAD	(213) 946-1105
□ MONROVIA	674 W. HUNTINGTON DRIVE	(818) 303-2536
□ PALM SPRINGS	67 555 HIGHWAY 111 • UNIT E-102	(619) 324-9427
□ SAN BERNARDINO	194 W. CAROLINE ST., #K	(714) 825-7010
□ VAN NUYS	6265 SEPULVEDA BLVD. #13	(818) 781-3620

代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電
視機·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製冰機
·垃圾壓碎機等專門供應營造廠·建築業·旅館業·
外銷商·零售商等。



5,000 BUT-30,000 BTU
各種廠牌冷暖氣機·
機種齊全·現貨供應



Amana
A Raytheon Company

EMERSON

FEDDERS
A. C. COMPANY, INC.

□ Frigidaire

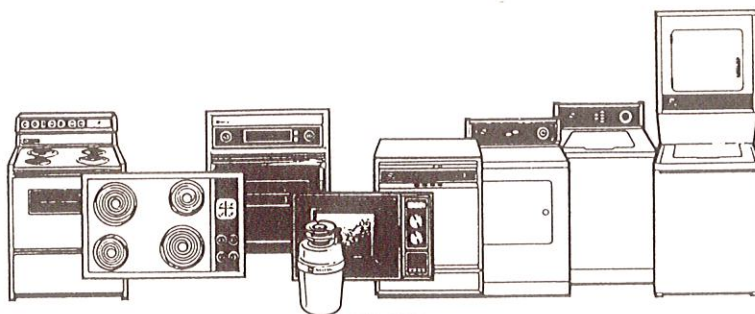
Panasonic

Quasar

Whirlpool

Carrier

W. H. Westinghouse



旅館勞工需求爬升 就業市場前景看好

總部設在華府的美國旅館及汽車旅館協會表示，旅館餐飲業就業市場前景看好。到公元二千年，勞工需求將爬升百分之三十九。

這意謂著，旅館業有五十萬個初級入門職位，升遷機會很大。由廚房助手、領房員一直爬到總經理都有可能。加州旅館協會認為，在加州，這種機會沒有止境，從政人員到會計、安全警衛、管理資訊系統及電話系統都行。

這種前景發展下去，旅遊觀光業最終會雇用五分之一的美國人，比其他行業多

，除了醫療業以外。

旅館公會希望藉由更多教育機會吸引學生對餐旅業有興趣，像加州州立大學波莫那分校設有旅館管理課程，培養人才。

加州餐館公會表示，在飲食業方面，餐廳都面臨如何應付雇員短缺問題。目前此行業雇用七十八萬一千三百二十三人，每年成長百分之二點三。但因餐館開關關，速率很快，因此未來需求很難預料。

為順應需求，餐館業正試探往昔受忽視的市場，包括老年人、殘障人士及少數族裔的勞力來源。



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存夠錢來付支票怎麼辦？

請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
 2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
 3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票（詳洽本行職員）



總行／國外部／
201 S. FIGUEROA ST.,
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4164

托倫斯分行／
23326 HAWTHORNE BLVD. # 100
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505
(213)373-9070

中國城分行／
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4234

喜利多分行／
18643 S. PIONEER BLVD
ARTESIA, CA 90701
(213)809-1300

蒙特利市分行／新僑服務中心
615 N. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)308-9201

聖谷新分行／
1420 E. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：
週一至週四：
十時至四時
(托倫斯分行至3P.M.)
週五：十時至六時
週六：十時至一時
(蒙市分行)

科爾公司投資興建旅館

清一色套房式連鎖飯店

由位於洛杉磯的科爾公司為首的有限合股已經破土興建價七千五百萬美元的位於南太浩湖的大使套房飯店。

這個將於一九九一年十二月初完成擁有四百套房的旅館其特色為二層樓房，占地一萬七千七百平方呎；一個七千五百平方呎的會議廳，還有一個餐館及一個座位延伸到門外停車處的遊樂中心。

科爾公司是大使套房飯店的最積極的開發者之一。在一月份它結束了價值二千七百萬，共有二百十五套房的洛杉磯國際機場近旁的大使套房飯店，還正在建造三個據稱是世界最大的清一色套房的連鎖飯店。

那三個飯店是：三千萬美元，二百四

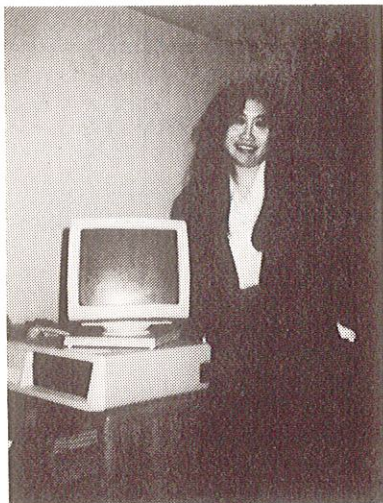
十九套房的加州瓦努力特·克利科套房飯店；四千八百萬美元，三百五十八套房的位於芝加哥中心的飯店，二千六百萬美元，二百三十八套房的西雅圖的飯店。

科爾公司也期待在八月份新奧爾良的三百二十套房的飯店可望破土。

在南太浩湖的項目上，科爾本月早些時曾付南太浩湖市三百八十萬美元的開發費。

科爾其他的正建項目包括七千三百萬美元，二百二十五套房的位於長灘的公寓，五千萬美元的位於洛杉磯中心的二十萬平方呎的辦公大廈以及帕莎迪那希爾頓酒店的主體改造。

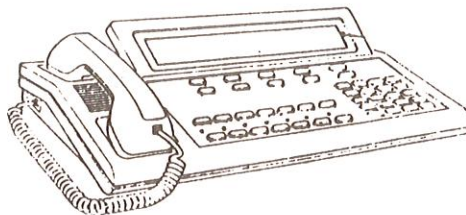
NHCA National Hotel Communications



JANE 韓

Call Jane to Solve
all of Your
Telecommunication
Problems: (818)578-0991

- Free Call Accounting System.
免費使用電話會計系統
- 20% Commission, Additional Profit.
可退20%佣金，額外利潤
- 100% Accurate & Efficient.
保證正確，迅速



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA91105
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA92707
(714)755-2400

興建蒙市全套房旅館

改由喜來登系統接辦

被譽為蒙市史上最具貢獻的喜來登全套房旅館發展計劃已經因為貸款問題而被迫大幅度修改設計，包括由六層高改為四層樓的建築物，市府表示對稅收影響不大，附近居民則歡迎新計劃將維護周圍的景觀。

籌建中的蒙市最豪華的喜來登全套房旅館已經向市府表示將修改發展計劃，原訂擁有二百四十間套房，遠眺長堤高速公路的第一流旅館將減少廿間套房，停車場及旅館面積將予縮小，並往後移，使建築物正門更為寬廣，避免阻擋附近住宅區的視野，同時大大節省了建築費用。

這家全加州第一家喜來登全套房旅館的其他設備將大致保持不變，包括一個佔地六千五百平方呎的會議及宴客大廳、餐館、游泳池、三溫暖、運動設備，還有專為商人而設計的套房。

根據估計，這家全套房旅館在第一年將為市府帶來高達四十萬元的客房稅，在一九九八年將增至七十五萬元，而到二〇〇六年突破一百萬元，因此在首廿年將為市府增加三千萬元的收入，同時，也為市府重建局帶來五百萬元的稅收。

隨著計劃的修改，上述估計需重新評估，但是市府表示影響並不大，該旅館仍然將是市府最重要的財源。

蒙市市議會是今年一月廿九日批准這個位於蒙市西邊面臨長堤高速公路的發展計劃予 G.R. DEVELOPMENT / ROBERTE, WOOLLEY, INC. 兩家對建造全套房旅館極

有經驗的發展商，以興建一家專為商人服務的高級旅館，使蒙市吸引更多的商業發展及商業活動，發展成為大洛杉磯的主要商業中心，應為市府帶來更多的財源。

這項旅館發展計劃原由大使全套房旅館經營，但因各種問題，結果改由喜來登全套房旅館接辦，業主將在最近向市府提呈新的修改設計計劃。

黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

專門：旅館、餐館及
各種商業保險

- 保障顧客權益！
- 儘量替你省錢！

代理美國多家保險公司

請來電聯絡：

(619)569-0383 FAX(619)569-0445

4619 CONVOY ST. #C

SAN DIEGO, CA 92111

營造過多全國性旅館過剩 新型經濟性旅館應運而生

在北美擁有五百五十家旅館的，信任福特旅館公司五月初宣佈將聲名狼藉的水門旅館列入其豪華旅館之行列。

但是以擁有四百九十二個由弗勞戈連鎖旅館而出名的該公司董事們認為是一般旅客而非闊佬來決定它未來的利潤。為了爭取對開銷很在意的旅客們，信任福特旅館最近推出一種叫經濟旅館新家後，其標準型態是每個旅館有六十至八十個房間，每晚二十五至三十美元。第一家經濟旅館開在喬治亞州，五年之內將有五百家這類旅館開業。

信任福特並非首家意識到低價服務市場的連鎖旅館。一些大旅館業主已經建立了以低價與市場領袖汽車旅館之競爭。至今年一月一日已有五百二十二家經濟旅館投入營運，房間數為五萬九千九百。

例如馬里蘭州的銀泉旅館從去年六月起就已開了三個夜間經濟旅館，並打算在一九九〇年底再開二十六家，亞特蘭大的日間旅館已開了二十八家白天休息經濟旅館，今年年底前再開五十家。

這種新型旅館的產生是由於營造過多，全國性旅館過剩，尤其是豪華型和經濟型旅館，在美國的幾個大城市，住房率已接近最低記錄。另外許多考慮費用的商人和發展迅速的中高層次市民不要光顧五十至一百美元一晚的普通旅館，市場調查表明，他們寧可住價格較低的旅館。

信任福特旅館的董事們說，他們的經濟旅館會進展順利，因為他們比競爭對手能更快更有效地提供價廉質優的旅館。

信任福特的母公司，倫敦PLC 信任福特是目前唯一運用統模技術建築手段，該技術設計的房間組織使經濟旅館可以低房價獲利。

「我們的研究表明，家庭重興乘車旅行，捨棄費用較貴的航空旅行」，康拉德

說：「經濟旅館也適合自己付賬的商人，北美有一千個城市的人口在一萬五千至五萬之間。這些城市是我的目標。這樣，人們可以在全國運用經濟旅館網路，每到一處，他們對價格和服務一清二楚。」

除了市場需求之外，營造經濟旅館的另一個原因是籌措資金建造精緻豪華的旅館的困難。

經濟旅館的外部按所在地風格裝飾，公司生產四種外觀：西班牙教會、都市、科德角和南方難民地居住式。

據胡珀說，由於採用房間組裝技術，經濟旅館的每一個房間造價為二萬至二萬三千。其他經濟旅館每個房間的造價為三萬至三萬以上，也有的是二萬六千。

美國

CWC
Columbus
Wallcovering
Company

壁紙

GUARD
CONTRACT VINYL WALLCOVERING
Sunwall 54.

BORDEN
Satinesque
VINYL WALLCOVERINGS

- 耐水、防霉、不易沾污、常保色澤鮮明
- 台灣來來飯店採用
- 業務經理在華人旅館業有多年經驗
供應南加州多家大小型旅館

選購壁紙，請洽業務經理

Caren Miller Account Executive
工廠直線 1-800-521-5250

416 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

(818) 285-0164 • FAX (818) 287-4475

洛威爾榭大使旅館 改建高中

州撥款委員會 (ALLOCATION BOARD) 五月廿三日晚間同意提供洛杉磯聯合學區五千萬元，購買洛市大使旅館大部份土地，以興建急需需要的高中校舍。

大使旅館位於威爾榭地區中段，屬於紐約大開發商唐納·川普 (DONALD TRUMP) 擁有的一個公司。學區原來要求州府撥款七千三百萬元，購買全部卅三點五畝的土地，撥款委員會的計畫是購買十七畝土地，而將面臨威爾榭大道的一部份土地仍然留給川普威爾榭公司 (TRUMP WILSHIRE ASSOCIATION)。

洛杉磯聯合學區助理總監聖迪亞哥·傑克遜說，他們本來希望能獲得全部廿三多畝土地，不過現在也不失為一個理想的折衷辦法。他說這顯然是他們的勝利。

川普威爾榭公司發言人還沒有表示是否要反對州當局的計畫。

督導學區土地收購及建築計畫的撥款委員會已經兩次延擱撥款決定，要求學區與業主就聯合開發這塊土地達成協議。

民主黨籍洛杉磯女州眾議員梅克辛·華特斯在廿三日晚舉行的委員會會議中說：「這個問題很明白，那就是我們要決定我們的學童是不是列為最高優先。」

學區女發言人黛安娜·穆納東說，她對於州議會決定和川普威爾榭公司共同開發這塊土地感到高興。

威爾榭區約一百名家長三日曾經包租兩部大巴士前往沙加緬度，親自遊說撥款委員會同意建校計畫。



精工安全工程公司

ELECTRONIC ALARM
RESEARCH LABORATORIES, INC.

專業執照：LA 1653 (安全)
C10-477555 (電氣)

防盜、防劫、防火、UL 24小時監聽
閉路對講、閉路監視、電氣配線
旅館大樓自動化系統

曲曼齡

LYNN C. CHEN

Bus: (818) 285-9178
(800) 222-EARL
Fax: (818) 285-3223
838 E. Mission Dr.
San Gabriel, CA 91776

- Burglar/Fire Alarm
- Closed Circuit TV
- 24 Hour UL Listed Central Station
- Electrical Contractor
- Automation

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產
生意·公司股權
酒牌等之產權轉移
由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA. 91776

通國、台、滬、粵、英語

美國房地產投資稅務指南

經營旅館的稅務計劃

1031 免稅交換

由郭文彬會計師編著、講解的「美國房地產投資稅務指南」參考書、及六卷國語講解錄音帶，現已正式發售，可單買參考書、或單買全套錄音帶，如兩者合購則有特價優待。

郭文彬會計師是因幾次演講會之後，而興起出書及錄音帶的念頭。因為每次他應邀演講，限於時間關係，都有「話不能全講清楚」的感覺，而聽的人也都有「意猶未盡」的遺憾。以今年初他舉辦的房地產投資稅務講習而言，除了現場兩百餘位聽眾聽講外，還有一百多人因報名晚了而原訂場地不能容納而未能參加。所以出版書及錄音帶後就可以彌補這些缺失。

郭文彬的這本「美國房地產投資稅務指南」共三百頁，而六卷錄音帶每卷一小時，喜歡看書的人可翻閱參考，否則買了錄音帶聽就像有人當場講解一樣也不錯，平時嫌上下班開車久的人，利用車上時間聽，說不定一樣可吸收。

這本指南的大綱分為：(一)美國所得稅制度的基本認識。(二)房地產投資的優惠條款。(三)房地產的折舊。(四)利息支出在稅務上的限制。(五)如何申報出租房地產的收支

。(六)出售自用住宅的優待條款。(七)分期付款買賣的課稅方法。(八)一〇三一免稅交換。(九)外國人買賣美國房地產應注意事項。(十)旅館經營的稅務計畫。(十一)所得稅務計畫。(十二)政府徵收及意外毀損的特別條款。(十三)房地產所有權。(十四)贈與稅及遺產稅。(十五)不動產稅。

其內容譬如：

- 如何處理房屋加建的成本。
- 如何爭取\$198,200的抵稅優待。
- 如何持有房地產所有權最有利。
- 如何利用房地產投資省稅。
- 政府徵收房地產的特別規定。
- 如何節省不動產稅。
- 如何轉移財產給兒女。
- 土地分割出售的課稅方法。
- 出租給低收入房客的優待辦法。
- 如何處理親朋好友的貸款利息。

書籍每本四十八點九五元，錄音帶每套九十八點九五元，書及錄音帶全套一百廿八元九角五分。稅及郵資另計。

連絡電話818-309-0516，郵購支票抬頭 H. W. GUO，地址 1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL CA. 91776。

郭文彬會計師
JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於VALLEY & LAS TUNAS之間)

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| ● 商業設立解散 | ● 所得稅捐申報 | ● 會計帳簿處理 | ● 生意買賣分析 |
| ● 企業貸款申請 | ● 法定稅務代理 | ● 會計財務報表 | ● 遺產分配策劃 |
| ● 投資財務計劃 | ● 移民財務證明 | ● 企業管理顧問 | ● 稅務法規解釋 |

最誠懇的服務 最合理的收費 電話(818)309-0516 (818)309-0517

THINK OF THEM AS DOLLAR SIGNS.

The sign of a good business decision is a healthy bottom line. So when you're looking for a proven hotel franchise, look to Econo Lodge. You'll get the direct, hands-on assistance of a Regional Service Director for promotional and training purposes.

And you'll find our conversion and architectural requirements

more flexible than most chains.

As an Econo Lodge franchisee, you'll get full marketing, national and regional advertising support backed by a toll-free reservation service.

To learn more about franchise opportunities, give us a call at this toll-free number, and before you know it, you could be seeing dollar signs.

1-800-441-1212





- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速
- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

要保險 找加聯



UNICO Insurance

19038 Norwalk Blvd. • Artesia, CA 90701
 (213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148

California, Here We Come!



**CALIFORNIA FRANCHISES
NOW AVAILABLE**

**FOR MORE FRANCHISE INFORMATION CALL
404-728-4145**



DAYS

INNS • HOTELS • SUITES • DAYSTOPS

THE WORLD IS WAKING UP TO US.™

©1989 D.I.R.F.C.